叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 比尔的纸牌游戏《驳船夫人及其他(bill's Paper Chase Lady Of The Barge And) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比尔的纸牌游戏《驳船夫人及其他(Bill's Paper Chase Lady of the Barge and)

第1/1页

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ]
THE LADY OF THE BARGE
这 女士 的 这 驳船

驳船上的女士

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . Jacobs
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW Jacobs

[bʊk] [θriː]
BOOK 3
书 3

第三册

[bɪlz] ['peɪpə(r)] [tʃeɪs]
BILL'S PAPER CHASE
法案的 纸 追赶

比尔的纸上追逐

- ['ɑːveɪ][ðeə(r)] [fɔːlts] , [sed] [ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] , ['fræŋkli] .
Sailormen ' ave their faults , said the night watchman , frankly .
水手 - 大道 他们的 故障 , 说 这 夜晚 守望者 , 坦率地说 .

“水手们也有缺点，”夜班守卫坦率地说。

[aɪm][nɒt] [di'naiŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm not denying of it .
我是 不是 否认 的 它 .

我并不否认这一点。

[ai] [juːst] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][maɪ'self] [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [siː] ,
I used to ' ave myself when I was at sea ,
我 用过的 到 - 大道 我 什么时候 我 曾是 在 海 ,

我以前在海上的时候总是自己带着它，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [kləʊz] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [æz; əz][kæn; kən]['seldəm][biː; bi] [brɔːt] [-] - [ɪm] .
but being close with their money is a fault as can seldom be brought ag'in ' em .
但 存在 关闭 和 他们的 钱 是 一个 过错 作为 能 很少 是 带来 再次 - 呃 .

但是，对他们的钱财过于谨慎是一种缺点，而且这种缺点很少会受到指责。

[ai] [seɪvd] [sʌm; səm] ['mʌni] [wʌns] — [tuː] ['gəʊldən] ['sɒvrinz] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] - [əʊl][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
I saved some money once — two golden sovereigns , owing to a ' ole in my pocket .
我 已保存 一些 钱 一次 — 二 金的 君主 , 欠款 到 一个 - 奥莱 在 我的 口袋 .

我曾经攒下了一些钱——两枚金币，因为我的口袋破了个洞。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [ai] [slept] [tuː] [naɪts] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɔːstep] [ænd; ənd] - [æd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
Before I got another ship I slept two nights on a doorstep and ' ad nothing to eat ,
前 我 得到 其他 船 我 睡着了 二 夜晚 在 一个 家门口 和 - 广告 没有什么 到 吃 ,

在我找到另一艘船之前，我曾在一家人的门阶上睡了两晚，什么也没吃。

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] [tuː] ['sɔvrinz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [əʊ] - [maɪ] [kəʊt] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pʌb] .
and I found them two sovereigns in the lining o ' my coat when I was over two thousand miles away from the nearest pub .
和 我 成立 他们 二 君主 在 这 衬垫 o - 我的 外套 什么时候 我 曾是 超过 二 千 英里 离开 从 这 最近的 酒吧 .

当我身处距离最近的酒吧两千多英里之外的地方时，我竟然在我的外套衬里里发现了两个金币。

[ai] [oʊni] [njuː] [wʌn] ['maɪzə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [j'iəz] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [siː] .
I on'y knew one miser all the years I was at sea .
我 仅限 知道 一 吝啬鬼 全部 这 年 我 曾是 在 海 .

我在海上漂泊的那些年里，只认识一个守财奴。

['tɒməs] ['gɪriː] - [ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒz; wəz] ['ʃipmeit] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [bɑːk] [grə'neɪdə] ,
Thomas Geary ' is name was , and we was shipmates aboard the barque Grenada ,
托马斯 吉里 - 是 姓名 曾是 , 和 我们 曾是 船友 船上 这 帆船 格林纳达 ,

他的名字叫托马斯·吉里，我们曾是“格林纳达”号帆船上的船友。

['həʊmwəd] [baʊnd] [frɒm; frəm] ['sɪdni] [tuː; tə] ['lʌndən] .
homeward bound from Sydney to London .
回家 边界 从 悉尼 到 伦敦 .

从悉尼飞往伦敦的家。

['tɒməs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [j'iəz] ; ['sɪksti] , [ai] [θɪŋk] - [iː] [wɒz; wəz] ,
Thomas was a man that was getting into years ; sixty , I think ' e was ,
托马斯 曾是 一个 男人 那 曾是 获得 进入 年 ; 六十 , 我 思考 - e 曾是 ,

托马斯年纪大了，我想他大概六十岁了。

[ænd; ənd] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] .
and old enough to know better .
和 老的 足够的 到 知道 更好的 .

而且年纪足够大，应该更懂事。

- [iːd] [biːn] ['seɪvɪŋ] - [ɑːrd] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] ,
' E'd been saving ' ard for over forty years ,
- 埃德 到过 保存 - 硬 为了 超过 四十 年 ,

他已经辛辛苦苦攒了四十多年钱了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] - [iː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [əʊ] - [sɪks] - - [paʊndz] .
and as near as we could make out ' e was worth a matter o ' six ' undered pounds .
和 作为 靠近 作为 我们 可以 制作 出去 - e 曾是 值得 一个 事情 o - 六 - - 磅 .

据我们判断，它的价值大约是六英镑。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [fɒnd] [əʊ] - ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He used to be fond o ' talking about it ,
他 用过的 到 是 喜爱 o - 说 关于 它 ,

他以前很喜欢谈论这件事。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] - [iː][wɒz; wəz][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][rest]
and letting us know how much better off ' e was than any of the rest
和 出租 我们 知道 如何 很多 更好的 离开 - e 曾是 比 任何 的 这 休息
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
of us .
的 我们 .

并让我们知道他比我们其他人过得好多少。

[wiː; wi][wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['sɪdni] [wen] [əʊld] ['tɒməs] [tʊk] [sɪk] .
We was about a month out from Sydney when old Thomas took sick .
我们 曾是 关于 一个 月 出去 从 悉尼 什么时候 老的 托马斯 采取 生病的 .

我们距离悉尼还有大约一个月的时候，老托马斯病倒了。

[bɪl] [hɪks] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ;
Bill Hicks said that it was owing to a ha'penny he couldn't account for ;
账单 希克斯 说 那 它 曾是 欠款 到 一个 半便士 他 不能 帐户 为了 ;

比尔·希克斯说，那是因为他欠了半便士，而他无法解释这笔钱的去向；

[bʌt; bət] ['wɔːltə] [dʒəʊnz] , [huːz] ['fæməli][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] [θɔːt] - [iː] [njuː] [ə; eɪ]
but Walter Jones , whose family was always ill , and thought ' e knew a
但 沃尔特 琼斯 , 谁 家庭 曾是 总是 患病的 , 和 想法 - e 知道 一个
[lɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
lot about it ,
很多 关于 它 ,

但沃尔特·琼斯，由于他的家人一直体弱多病，自认为对这方面了解很多，

[sed] [ðæt] - [iː] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] - [iː] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
said that ' e knew wot it was , but ' e couldn't remember the name of it ,
说 那 - e 知道 什么 它 曾是 , 但 - e 不能 记住 这 姓名 的 它 ,

他说他知道那是什么，但他想不起它的名字了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['tɒməs] [sɔː] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,
and that when we got to London and Thomas saw a doctor ,
和 那 什么时候 我们 得到 到 伦敦 和 托马斯 锯 一个 医生 ,

后来我们到了伦敦，托马斯去看医生的时候，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [æz; əz] - [aʊ] - [iː][wɒz; wəz] [raɪt] .
we should see as ' ow ' e was right .
我们 应该 看 作为 - 现在 - e 曾是 正确的 .

我们应该认为“ow”是对的。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][mæn][gɒt] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .
Whatever it was the old man got worse and worse .
任何 它 曾是 这 老的 男人 得到 更糟 和 更糟 .

不管是什么原因，老人的病情越来越严重。

[ðə; ði]['skɪpə(r)] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] - [ɪm][sʌm; səm] ['fɪzɪk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪz] [tʌŋ]
The skipper came down and gave ' im some physic and looked at ' is tongue
这 船长 来了 向下 和 给予 - 我是 一些 物理学 和 看起来 在 - 是 舌头
,
,
,

船长下来给他喂了点药，然后看了看他的舌头。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [lʊkt] [æt; ət]['aʊə(r)] [tʌŋz] [tuː; tə] [siː] [wɒt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] .
and then ' e looked at our tongues to see wot the difference was .
和 然后 - e 看起来 在 我们的 舌头 到 看 什么 这 不同之处 曾是 .

然后他观察了我们的舌头，看看有什么不同。

[ðen] - [iː] [left] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] - [ɪm][ænd; ənd][went] [ɒf] .
Then ' e left the cook in charge of ' im and went off .
然后 - e 左边 这 厨师 在 收费 的 - 我是 和 去 离开 .

然后他把厨师留下来照顾他，自己就走了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['tɒməs] [wɒz; wəz] [wɜːs] ,
The next day Thomas was worse ,
这 下一个 天 托马斯 曾是 更糟 ，

第二天，托马斯的病情恶化了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [klɪə(r)][tuː; tə] ['evribɒdi] [bʌt; bət] - [ɪm] [ðæt] - [iː][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] - [ɪz] ['keɪb(ə)l] .
and it was soon clear to everybody but ' im that ' e was slipping ' is cable .
和 它 曾是 很快 清除 到 大家 但 - 我是 那 - e 曾是 滑倒 - 是 电缆 .

除了他以外，所有人都很快意识到他正在松动电缆。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] , [ðəʊ] [ðə; ði] [kʊk] [təʊld] - [ɪm] , [bɪl] [hɪks] [təʊld][hɪm] ,
He wouldn't believe it at first , though the cook told ' im , Bill Hicks told him ,
他 不会 相信 它 在 第一的 ， 尽管 这 厨师 讲述 - 我是 ， 账单 希克斯 讲述 他 ，

他起初并不相信，尽管厨师告诉了他，比尔·希克斯也告诉了他。

[ænd; ənd] ['wɔːltə] [dʒəʊnz] - [æd][ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ðæt] [went] [ɒf] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
and Walter Jones ' ad a grandfather that went off in just the same way .
和 沃尔特 琼斯 - 广告 一个 祖父 那 去 离开 在 只是 这 相同的 方式 .

沃尔特·琼斯的祖父也以同样的方式去世了。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , " [sez] ['tɒməs] " [haʊ] [kæn; kən][ai][daɪ][ænd; ənd] [liːv] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ? "
" I'm not going to die , " says Thomas " How can I die and leave all that money ? "
" 我是 不是 去 到 死 ， " 说道 托马斯 " 如何 能 我 死 和 离开 全部 那 钱 ? "

“我不会死的，”托马斯说，“我怎么能死后留下那么多钱呢？”

" ['itl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , ['tɒməs] , " [sez] ['wɔːltə] [dʒəʊnz] .
" It'll be good for your relations , Thomas , " says Walter Jones .
" 它将 是 好的 为了 你的 关系 ， 托马斯 ， " 说道 沃尔特 琼斯 .

“这对你的人际关系有好处，托马斯，”沃尔特·琼斯说。

" [ai] [eɪnt] [gɒt] ['eni] , " [sez] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" I ain't got any , " says the old man .
" 我 不是 得到 任何 ， " 说道 这 老的 男人 .

“我一个也没有，”老人说。

" [wel] , [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ðen] , ['tɒməs] , " [sez] ['wɔːltə] , [sɒft] - [laɪk] .
" Well , your friends , then , Thomas , " says Walter , soft - like .
" 出色地 ， 你的 朋友们 ， 然后 ， 托马斯 ， " 说道 沃尔特 ，柔软的 - 喜欢 .

“那么，托马斯，你的朋友们，”沃尔特轻声说道。

" [eɪnt] [gɒt] ['eni] , " [sez] [ðə; ði][əʊld][mæn] [-] .
" Ain't got any , " says the old man ag'in .
" 不是 得到 任何 ， " 说道 这 老的 男人 再次 .

“一个也没有，”老人又说。

" [jes] , [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] , ['tɒməs] , " [sez] ['wɔːltə] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] ;
" Yes , you ' ave , Thomas , " says Walter , with a kind smile ;
" 是的 ， 你 - 大道 ， 托马斯 ， " 说道 沃尔特 ， 和 一个 种类 微笑 ；

“是的，你有，托马斯，”沃尔特带着和蔼的微笑说道；

" [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [juːv] [gɒt] .
" I could tell you one you've got .
" 我 可以 告诉 你 一 你已经 得到 .

“我可以告诉你你有一个。”

" ['tɒməs] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] - [ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk]['pɪtɪf(ə)l][ə'baʊt] - [ɪz] ['mʌni]
" Thomas shut his eyes at ' im and began to talk pitiful about ' is money
" 托马斯 关闭 他的 眼睛 在 - 我是 和 开始 到 讲话 可怜 关于 - 是 钱
[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːrd] [wɜːk] - [iːd] - [æd] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and the ' ard work ' e'd ' ad saving of it .
和 这 - 硬 工作 - 埃德 - 广告 保存 的 它 .

托马斯闭上眼睛看着他，开始可怜兮兮地谈论他的钱以及他为了攒钱而付出的辛勤劳动。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] - [iː][gɒt] [wɜːs] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] - [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət]
And by - and - by ' e got worse , and didn't reckernise us , but
和 经过 - 和 - 经过 - e 得到 更糟 , 和 没有 - 我们 , 但
[θɔːt] [wiː; wi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pæk] [əʊ] - ['griːdi] ,
thought we was a pack o ' greedy ,
想法 我们 曾是 一个 盒 o - 贪婪的 ,

后来情况变得更糟，他不仅不把我们当回事，反而认为我们是一群贪婪的人。

['drʌŋkən] .
drunken sailormen .
醉 水手 .

醉酒的水手。

[hiː; hi] [θɔːt] ['wɔːltə] [dʒəunz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] , [ænd; ənd][təʊld] - [ɪm][səʊ] , [ænd; ənd] , [traɪ][ɔːl] -
He thought Walter Jones was a shark , and told ' im so , and , try all '
他 想法 沃尔特 琼斯 曾是 一个 鲨鱼 , 和 讲述 - 我是 所以 , 和 , 尝试 全部 -
[iː][kʊd; kəd] ,
e could ,
e 可以 ,

他认为沃尔特·琼斯是个奸诈之徒，并告诉了他这一点，而且，他竭尽所能地……

['wɔːltə] ['kʊd(ə)nt] [pə'sweɪd] - [ɪm] ['dɪfrənt] .
Walter couldn't persuade ' im different .
沃尔特 不能 说服 - 我是 不同的 .

沃尔特没能说服他改变想法。

[hiː; hi][daɪd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːrtər] .
He died the day arter .
他 死亡 这 天 动脉 .

他当天就去世了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [iː][wɒz; wəz] ['wɪmpərɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪz] ['mʌni] [-] ,
In the morning ' e was whimpering about ' is money ag'in ,
在 这 早晨 - e 曾是 呜咽 关于 - 是 钱 再次 ,

早上他又开始抱怨自己的钱了。

[ænd; ənd]['æŋgri] [wɪð] [bɪl] [wen] - [iː] [rɪ'maɪndid] - [ɪm] [ðæt] - [iː] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] - [ɪm] ,
and angry with Bill when ' e reminded ' im that ' e couldn't take it with ' im ,
和 生气的 和 账单 什么时候 - e 提醒 - 我是 那 - e 不能 拿 它 和 - 我是 ,

当比尔提醒他不能把东西带走时，他很生气。

[ænd; ənd] - [iː] [meɪd] [bɪl] ['prɒmɪs] [ðæt] - [iː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['berid] [dʒʌst][æz; əz] - [iː][wɒz; wəz] .
and ' e made Bill promise that ' e should be buried just as ' e was .
和 - e 制成 账单 承诺 那 - e 应该 是 埋葬 只是 作为 - e 曾是 .

他让比尔承诺，要像他生前那样把他埋葬。

[bɪl] [tʌkt] [hɪm] [ʌp] ['ɑːrtər] [ðæt] ,
Bill tucked him up arter that ,
账单 塞进去 他 向上 动脉 那 ,

比尔随后给他盖好了被子。

[ænd; ənd] [wen] - [iː] [felt] [ə; eɪ] ['kænvəs] [belt] [taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [weɪst] - [iː] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
and when ' e felt a canvas belt tied round the old man's waist ' e began to
和 什么时候 - e 毛毡 一个 帆布 腰带 系 圆形的 这 老的 男人的 腰部 - e 开始 到
[siː] [wɒt] - [iː] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
see wot ' e was driving at .
看 什么 - e 曾是 驾驶 在 .

当他感觉到老人的腰间系着一条帆布腰带时，他才明白老人想要表达什么。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['dɜːti] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [siː] ['rʌnɪŋ] ,
The weather was dirty that day and there was a bit o ' sea running ,
这 天气 曾是 肮脏的 那 天 和 那里 曾是 一个 少量 o - 海 跑步 ,

那天天气很糟糕，海浪也有些汹涌。

['kɒnsɪkwəntli] [ɔːl] - [ændz] [wɒz; wəz] [ɒn] [dek] ,
consequently all ' ands was on deck ,
最后 全部 - 和 曾是 在 甲板 ,

因此，所有"and"都已准备就绪。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [wɒt] [juːst] [tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː] [ðə; ði] ['stjuːəd] [daʊn] [ɑːft] [wɒz; wəz]
and a boy about sixteen wot used to ' elp the steward down aft was
和 一个 男生 关于 十六 什么 用过的 到 - 帮助 这 管家 向下 后部 曾是
['lʊkɪn] - ['ɑːrtər] ['tɒməs] .
lookin ' arter Thomas .
在看 - 动脉 托马斯 .

一个大约十六岁的男孩，以前在船尾帮管事干活，他正看着托马斯。

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [bɪl] [dʒʌst] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪn] [taɪm] .
Me and Bill just run down to give a look at the old man in time .
我 和 账单 只是 跑步 向下 到 给 一个 看 在 这 老的 男人 在 时间 .

我和比尔赶紧跑下去，及时去看了一下那位老人。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bɪl] , " [sez] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" I am going to take it with me , Bill , " says the old man .
" 我 是 去 到 拿 它 和 我 , 账单 , " 说道 这 老的 男人 .

"我要把它带走，比尔，"老人说。

" [ðæts] [raɪt] , " [sez] [bɪl] .
" That's right , " says Bill .
" 那就是 正确的 , " 说道 账单 .

"没错，"比尔说。

" [maɪ] [maɪndz] — ['iːzi] [naʊ] , " [sez] ['tɒməs] .
" My mind's — easy now , " says Thomas .
" 我的 心灵的 — 简单的 现在 , " 说道 托马斯 .

"我现在心情很轻松，"托马斯说。

" [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['dʒɪmi] — [tuː; tə] — [tuː; tə] — [θrəʊ] ['əʊvəbɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "
" I gave it to Jimmy — to — to — throw overboard for me . "
" 我 给予 它 到 吉米 — 到 — 到 — 扔 落水 为了 我 . "

"我把它给了吉米——让他——让他——帮我扔到海里去。"

" [wɒt] ? " [sez] [bɪl] , ['steərɪŋ] .
" Wot ? " says Bill , staring .
" 什么 ? " 说道 账单 , 凝视 .

"什么？"比尔盯着他说道。

" [ðæts] [raɪt] , [bɪl] , " [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" That's right , Bill , " says the boy .
" 那就是 正确的 , 账单 , " 说道 这 男生 .

"没错，比尔，"男孩说。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] .
" He told me to .
" 他 讲述 我 到 .

他让我这么做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [əʊ] - ['bæŋknəuts] .
It was a little packet o ' banknotes .
它 曾是 一个 小的 包 o - 钞票 .

那是一小包钞票。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['tʌpəns] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
He gave me tuppence for doing it .
他 给予 我 两便士 为了 正在做 它 .

他给了我两便士作为报酬。

" [əʊld] ['tɒməs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] .
" Old Thomas seemed to be listening .
" 老的 托马斯 似乎 到 是 聆听 .

老托马斯似乎在听。

- [ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,
' Is eyes was open ,
- 是 眼睛 曾是 打开 ,

他的眼睛睁着，

[ænd; ənd] - [iː] [lʊkt] ['ɑːtfl] [æt; ət] [bɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ]['klevə(r)] [θɪŋ] - [iːd] [dʌn] .
and ' e looked artful at Bill to think what a clever thing ' e'd done .
和 - e 看起来 巧 在 账单 到 思考 什么 一个 聪明的 事物 - 埃德 完毕 .

他狡黠地看着比尔，心想自己做了件多么聪明的事。

" ['noʊˌbɑːdiːz] [gɔɪn] - - [tuː; tə] [spend] - [maɪ] ['mʌni] , " - [iː] [sez] .
" Nobody's goin ' - to spend - my money , " ' e says .
" 没有人 去 - - 到 花费 - 我的 钱 , " - e 说道 .

"没人会花我的钱，"他说。

" ['noʊˌbɑːdiːz]
" Nobody's
" 没有人

"没有人的

" [wiː; wi] [druː] [bæk] [frɒm; frəm] - [ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] . [ðen] [bɪl] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
" We drew back from ' is bunk and stood staring at ' im . Then Bill turned to the boy .
" 我们 画 后退 从 - 是 假寐 和 站立 凝视 在 - 我是 . 然后 账单 转向 到 这 男生 .

我们从他的铺位前退开，站在那里盯着他。然后比尔转向那个男孩。

" [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['skɪpə(r)] - [iːz] [gɒn] , " - [iː] [sez] , " [ænd; ənd][maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] ,
" Go and tell the skipper ' e's gone , " ' e says , " and mind , for your own sake ,
" 去 和 告诉 这 船长 - 的 已消失 , " - e 说道 , " 和 头脑 , 为了 你的 自己的 清酒 ,

"去告诉船长他走了，"他说，"还有，为了你自己好，记住……"

[doʊnt] [tel] [ðə; ði]['skɪpə(r)] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [ðæt] [juːv] [θrəʊn] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ['əʊvəbɔːd] . "
don't tell the skipper or anybody else that you've thrown all that money overboard . "
不 告诉 这 船长 或者 任何人 别的 那 你已经 抛掷 全部 那 钱 落水 . "

别告诉船长或任何人你把那些钱都扔到海里了。

" [waɪ] [nɒt] ? " [sez] ['dʒɪmi] .
" Why not ? " says Jimmy .
" 为什么 不是 ? " 说道 吉米 .

“为什么不行呢？”吉米说。

" [bɪ'kɑːs] [jʊl] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [bɪl] ; " [jʊd] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" Becos you'll be locked up for it , " says Bill ; " you'd no business to do it .
" 因为 你会 是 已锁定 向上 为了 它 , " 说道 账单 ; " 你会 不 商业 到 做 它 .

“因为你会因此被关起来，”比尔说；“你不应该这么做。”

[juːv] [biːn] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [lɔː] .
You've been and broke the law .
你已经 到过 和 打破 这 法律 .

你违法了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [hɑː] - [biːn] [left] [tuː; tə] ['sʌmbədi] .
It ought to ha ' been left to somebody .
它 应该 到 哈 - 到过 左边 到 某人 .

这件事本该留给别人去做。

" ['dʒɪmi] [lʊkt] [skeəd] , [ænd; ənd] ['ɑːrtər] - [iː] [wɒz; wəz] [gɒn] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [bɪl] , [ænd; ənd] [ai] [lʊks] [æt; ət] - [ɪm]
" Jimmy looked scared , and arter ' e was gone I turned to Bill , and I looks at ' im
" 吉米 看起来 害怕的 , 和 动脉 - e 曾是 已消失 我 转向 到 账单 , 和 我 看起来 在 - 我是

吉米看起来很害怕，他走后，我转向比尔，看着他。

[ænd; ənd] [ai] [sez] " [wʌts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪm] , [bɪl] ? "
and I says " What's the little game , Bill ? "
和 我 说道 " 是什么 这 小的 游戏 , 账单 ? "

我问：“比尔，这是什么小游戏？”

" [geɪm] ? " [sed] [bɪl] , [snɔːrtɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" Game ? " said Bill , snorting at me .
" 游戏 ? " 说 账单 , 吸鼻 在 我 .

“玩游戏？”比尔冲我嗤之以鼻地说。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [pɔː(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [duː; də] [ai] ?
" I don't want the pore boy to get into trouble , do I ?
" 我 不 想 这 孔隙 男生 到 得到 进入 麻烦 , 做 我 ?

“我可不想让这个可怜的孩子惹上麻烦，对吧？”

[pɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .
Pore little chap .
孔隙 小的 小伙子 .

可怜的小家伙。

[juː; jʊ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [jɔː'self] [wʌns] . "
You was young yourself once . "
你 曾是 年轻的 你自己 一次 . "

你也曾年轻过。

" [jes] , " [ai] [sez] ; " [bʌt; bət] [aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] ['əʊldə] [naʊ] , [bɪl] ,
" Yes , " I says ; " but I'm a bit older now , Bill ,
" 是的 , " 我 说道 ; " 但 我是 一个 少量 老 现在 , 账单 ,

“是的，”我说，“但我现在年纪大了，比尔。”

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɪz] , [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] ['skɪpə(r)]
and unless you tell me what your little game is , I shall tell the skipper
和 除非 你 告诉 我 什么 你的 小的 游戏 是 , 我 将 告诉 这 船长
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

除非你告诉我你到底在玩什么把戏，否则我会亲自告诉船长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæps] [tuː] .
and the chaps too .
和 这 小伙子们 也 .

还有那些小伙子们。

[pɔː(r)][əʊld] ['tɒməs] [təʊld] - [ɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [wɛrz] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [bleɪm] ? "
Pore old Thomas told ' im to do it , so where's the boy to blame ? "
孔隙 老的 托马斯 讲述 - 我是 到 做 它 , 所以 在哪里? 这 男生 到 责备 ? "

可怜的老托马斯让他这么做的，所以这孩子该怪谁呢?

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['dʒɪmi] [dɪd] ? " [sez] [bɪl] , ['skruːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][nəʊz][æt; ət][ˌem 'iː] .
" Do you think Jimmy did ? " says Bill , screwing up his nose at me .
" 做 你 思考 吉米 做过 ? " 说道 账单 , 拧螺丝 向上 他的 鼻子 在 我 .

“你觉得吉米做了吗? ”比尔一边说着，一边朝我皱起了鼻子。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['vɑːmɪnt] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɜːθ] [sɪks] - - [kwɪd] .
" That little varmint is walking about worth six ' undered quid .
" 那 小的 害兽 是 步行 关于 值得 六 - - 英镑 .

“那只小家伙走来走去只值六英镑。”

[naʊ] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt]
Now you keep your mouth shut
现在 你 保持 你的 嘴 关闭

现在你给我闭嘴

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] .
and I'll make it worth your while .
和 患病的 制作 它 值得 你的 尽管 .

我会让你觉得不虚此行。

" [ðen] [ai] [siː] [bɪlz] [geɪm] .
" Then I see Bill's game .
" 然后 我 看 法案的 游戏 .

然后我看到了比尔的游戏。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [kiːp] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ][hɑːf] , " [ai] [sez] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] -
" All right , I'll keep quiet for the sake of my half , " I says , looking at '
" 全部 正确的 , 患病的 保持 安静的 为了 这 清酒 的 我的 一半 , " 我 说道 , 寻找 在 -
[ɪm] .
im .
我是 .

“好吧，为了我那份，我就保持沉默，”我看着他说。

[ai] [θɔːt] [id] [hɑː] - [tʃəʊkt] ,
I thought he'd ha ' choked ,
我 想法 他会 哈 - 窒息 ,

我以为他噎住了，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [iː] [siː] [fɪt][tuː; tə][juːz][wɒz; wəz] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd]
and the langwidge ' e see fit to use was a'most as much as I could
和 这 朗威奇 - e 看 合身 到 使用 曾是 - 作为 很多 作为 我 可以
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

而他所用的语言几乎就是我能回答的全部内容。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " - [iː] [sez] , [æt; ət][lɑːst] , " [hɑːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Very well , then , " ' e says , at last , " halves it is .
" 非常 出色地 , 然后 , " - e 说道 , 在 最后的 , " 一半 它 是 .

“好吧，”他最后说道，“那就一半吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['rɒbəri] [bɪ'kɑːs][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['nəʊbədi] ,
It ain't robbery becos it belongs to nobody ,
它 不是 抢劫 因为 它 属于 到 无人 ,

这不算抢劫，因为它不属于任何人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'kɑːs] - [iː][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] .
and it ain't the boy's becos ' e was told to throw it overboard .
和 它 不是 这 男孩们 因为 - e 曾是 讲述 到 扔 它 落水 .

而且那东西不是男孩的，因为他被告知要把它扔到海里。

" [ðeɪ] ['berid] [pɔː(r)][əʊld] ['tɒməs] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
" They buried pore old Thomas next morning ,
" 他们 埋葬 孔隙 老的 托马斯 下一个 早晨 ,

“第二天早上，他们就把可怜的老托马斯埋葬了。”

[ænd; ənd]['ɑːrtər][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [bɪl] [pʊt] - [ɪz] - [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz]
and arter it was all over Bill put ' is ' and on the boy's shoulder as
和 动脉 它 曾是 全部 超过 账单 放 - 是 - 和 在 这 男孩们 肩膀 作为
[ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] - [iː] [sez] ,
they walked for'ard and ' e says ,
他们 步行 向前 和 - e 说道 ,

一切结束后，比尔把“是”放在男孩的肩膀上，他们继续往前走，他说：

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['tɒməs] - [æz; əz] [gɒn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sez] ;
" Poor old Thomas ' as gone to look for ' is money , " he says ;
" 贫穷的 老的 托马斯 - 作为 已消失 到 看 为了 - 是 钱 , " 他 说道 ;

“可怜的老托马斯去找他的钱了，”他说；

" ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] - [-] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
" wonder whether ' e'll find it !
" 想知道 无论 - 他会 寻找 它 !

不知道他能不能找到！

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l] , ['dʒɪmi] ? "
Was it a big bundle , Jimmy ? "
曾是 它 一个 大的 捆 , 吉米 ? "

吉米，是一大包吗？

" [nəʊ] , " [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] - [ɪz] - [iːd] .
" No , " says the boy , shaking ' is ' ead .
" 不 , " 说道 这 男生 , 摇晃 - 是 - 头 .

“不，”男孩摇着头说。

" [ðeɪ] [wɒz; wəz][sɪks] - - [paʊnd] [nəʊts] [ænd; ənd] [tuː] ['sɔvrinz] ,
" They was six ' undered pound notes and two sovereigns ,
" 他们 曾是 六 - - 磅 笔记 和 二 君主 ,

“那是六张面值低于1英镑的钞票和两枚金币，

[ænd; ənd][ai] [ræpt] [ðə; ði] ['sɔvrinz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][nəʊts][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [sɪŋk] .
and I wrapped the sovereigns up in the notes to make ' em sink .
和 我 包装 这 君主 向上 在 这 笔记 到 制作 - 呃 下沉 .

我把金币包在钞票里，让它们沉入水底。

['fænsi] ['θrəʊɪŋ] ['mʌni] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] , [bɪl] : [siːm] [ə; eɪ][sɪn] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
Fancy throwing money away like that , Bill : seems a sin , don't it ?
想要 投掷 钱 离开 喜欢 那 , 账单 : 似乎 一个 罪 , 不 它 ?

比尔，你这样挥霍钱财真是太可惜了，不是吗？

" [bɪl] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] - [ɪm] ,

" Bill didn't answer ' im ,

" 账单 没有 回答 - 我是 ,

比尔没有回答他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃæps] [bɪ'ləʊ] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] [wiː; wi] [sɜːrtʃt] - [ɪz] [bʌŋk]

and that afternoon the other chaps below being asleep we searched ' is bunk

和 那 下午 这 其他 小伙子们 以下 存在 睡着了 我们 搜索 - 是 假寐

[θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lʌk] ,

through and through without any luck ,

通过 和 通过 没有 任何 运气 ,

那天下午，楼下其他人都睡着了，我们把他的铺位翻了个底朝天，但一无所获。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [bɪl] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][swɔː(r)] - [iː][mʌst; məst][hɑː] - [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] - [ɪm] .

and at last Bill sat down and swore ' e must ha ' got it about ' im .

和 在 最后的 账单 卫星 向下 和 发誓 - e 必须 哈 - 得到 它 关于 - 我是 .

最后，比尔坐下来，发誓说他肯定得到了关于他的消息。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [tɪl] [naɪt] ,

We waited till night ,

我们 等待 直到 夜晚 ,

我们等到晚上，

[ænd; ənd] [wen] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] - [ɑːrd][wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [bʌŋk]

and when everybody was snoring ' ard we went over to the boy's bunk

和 什么时候 大家 曾是 打鼾 - 硬 我们 去 超过 到 这 男孩们 假寐

[ænd; ənd] [went] [ɔːl] [θruː] - [ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['laɪnɪŋz] ,

and went all through ' is pockets and felt the linings ,

和 去 全部 通过 - 是 口袋 和 毛毡 这 衬里 ,

当大家都鼾声如雷的时候，我们走到男孩的铺位前，把他的口袋都翻了个遍，摸了摸里面的衬里。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)][saɪd][ænd; ənd] [bɪl] [sed] [wɒt] - [iː] [θɔːt] [ə'baʊt]

and then we went back to our side and Bill said wot ' e thought about

和 然后 我们 去 后退 到 我们的 边 和 账单 说 什么 - e 想法 关于

['dʒɪmi] [ɪn] ['wɪspərz] .

Jimmy in whispers .

吉米 在 低语 .

然后我们回到自己这边，比尔低声说了他对吉米的看法。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hɑː] - [gɒt][ˌaɪ 'tiː][taɪd] [raʊnd] - [ɪz] [weɪst] [nekst][tuː; tə] - [ɪz] [skɪn] ,

" He must ha ' got it tied round ' is waist next to ' is skin ,

" 他 必须 哈 - 得到 它 系 圆形的 - 是 腰部 下一个 到 - 是 皮肤 ,

“他肯定把它绑在了腰间，紧贴着他的皮肤。”

[laɪk] ['tɒməs] - [æd] , " [ai] [sez] .

like Thomas ' ad , " I says .

喜欢 托马斯 - 广告 , " 我 说道 .

就像托马斯·阿德一样，”我说。

[wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪl] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni]

We stood there in the dark whispering , and then Bill couldn't stand it any

我们 站立 那里 在 这 黑暗的 耳语 , 和 然后 账单 不能 站立 它 任何

[lɒŋgə(r)] ,

longer ,

更长 ,

我们站在黑暗中低声交谈，然后比尔再也忍受不了了。

[ænd; ənd] - [iː] [went] ['əʊvə(r)][ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] [-] .

and ' e went over on tiptoe to the bunk ag'in .

和 - e 去 超过 在 脚尖 到 这 假寐 再次 .

于是他踮着脚尖又走到床铺那边去了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [trɛmblɪn] - [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][aɪ] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,
He was tremblin ' with excitement and I wasn't much better ,
他 曾是 颤抖 - 和 激动 和 我 不是 很多 更好的 ,

他激动得浑身发抖，我也好不到哪儿去。

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [kʊk] [sæt][ʌp][ɪn] - [ɪz] [bʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['lɑːfɪŋ]
when all of a sudden the cook sat up in ' is bunk with a dreadful laughing
什么时候 全部 的 一个 突然 这 厨师 卫星 向上 在 - 是 假寐 和 一个 可怕 笑
[skriːm] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] - - - [ɪm] .
scream and called out that somebody was ticklin ' ' im .
尖叫 和 称为 出去 那 某人 曾是 - - - 我是 .

突然，厨子从铺位上坐了起来，发出了一声可怕的笑声，大喊有人在挠他痒痒。

[aɪ][gɒt]['ɪntuː][maɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] [bɪl] [gɒt]['ɪntuː] - [ɪz] ,
I got into my bunk and Bill got into ' is ,
我 得到 进入 我的 假寐 和 账单 得到 进入 - 是 ,

我钻进我的铺位，比尔也钻进了我的铺位。

[ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [kʊk] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['tɪklɪʃ] [mæn] ,
and we lay there listening while the cook , who was a terrible ticklish man ,
和 我们 躺 那里 聆听 尽管 这 厨师 , WHO 曾是 一个 糟糕的 痒痒的 男人 ,

我们躺在那里听着，厨师——他是个特别怕痒的人——

[liːnd] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [sed] [wɒt] - [iːd] [duː; də] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ə'pɛnd] [-] .
leaned out of ' is bunk and said wot ' e'd do if it ' appended ag'in .
倾斜 出去 的 - 是 假寐 和 说 什么 - 埃德 做 如果 它 - 附加 再次 .

他从铺位上探出身子，说如果再次发生这种事他会怎么做。

" [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [sez] ['wɔːltə] [dʒəunz] ; " [jʊr; jər] ['driːmɪn] - .
" Go to sleep , " says Walter Jones ; " you're dreamin ' .
" 去 到 睡觉 , " 说道 沃尔特 琼斯 ; " 你是 梦境 - .

“去睡觉吧，”沃尔特·琼斯说；“你在做梦。”

[huː] [d'juː] [θɪŋk] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə]['tɪk(ə)l][juː; jʊ] ? "
Who d'you think would want to tickle you ? "
WHO 你 思考 会 想 到 痒痒 你 ? "

你觉得谁会想挠你痒痒？

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sez] [ðə; ði] [kʊk] ,
" I tell you , " says the cook ,
" 我 告诉 你 , " 说道 这 厨师 ,

“我告诉你，”厨师说，

" ['sʌmbədi] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['tɪk(ə)ld][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][leg]
" somebody come over and tickled me with a ' and the size of a leg
" 某人 来 超过 和 挠痒 我 和 一个 - 和 这 尺寸 的 一个 腿
[əʊ] - ['mʌtn] .
o ' mutton .
o - 羊肉 .

“有人过来用一根羊腿大小的棍子挠我痒痒。

[aɪ] [fiːl] ['kriːpi] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
I feel creepy all over .
我 感觉 爬行 全部 超过 .

我感觉浑身都怪怪的。

" [bɪl] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] ,
" Bill gave it up for that night ,
" 账单 给予 它 向上 为了 那 夜晚 ,

“比尔那天晚上放弃了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] - [iː] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈdʒɪmi] [wɒz; wəz] [ˈɡetɪn] - [fæt][æn; ən] - - [iː]
but the next day ' e pretended to think Jimmy was gettin ' fat an ' ' e
但 这 下一个 天 - e 假装 到 思考 吉米 曾是 获得 - 胖的 一个 - - e
[kɔːt] - [əʊld][ɒv; əv] - [ɪm][ænd; ənd] [prɒd] - [ɪm][ɔːl][ˈəʊvə(r)] .
caught ' old of ' im and prodded ' im all over .
捕捉 - 老的 的 - 我是 和 催促 - 我是全部 超过 .

但第二天，他假装觉得吉米变胖了，抓住了他的把柄，把他全身都戳了个遍。

[hiː; hi] [θɔːt] - [iː] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [raʊnd] - [ɪz] [weɪst] , [bʌt; bət] - [iː] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,
He thought ' e felt something round ' is waist , but ' e couldn't be sure ,
他 想法 - e 毛毡 某物 圆形的 - 是 腰部 , 但 - e 不能 是 当然 ,

他觉得腰间好像有什么东西，但他不能确定。

[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tʃæps] [ˌɪntəˈfiəd] [ænd; ənd][təʊld] [bɪl]
and Jimmy made such a noise that the other chaps interfered and told Bill
和 吉米 制成 这样的 一个 噪音 那 这 其他 小伙子们 干扰 和 讲述 账单
[tuː; tə] [liːv] - [ɪm][əˈləʊn] .
to leave ' im alone .
到 离开 - 我是 独自的 .

吉米弄出这么大的动静，其他几个家伙都上前制止，让比尔别再烦他了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ˈkʊd(ə)nt] ,
For a whole week we tried to find that money , and couldn't ,
为了 一个 所有的 星期 我们 尝试 到 寻找 那 钱 , 和 不能 ,

我们整整一周都在努力寻找那笔钱，但都没能找到。

[ænd; ənd] [bɪl] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [θɪŋ] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [kept] [ɑːft][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl]
and Bill said it was a suspicious thing that Jimmy kept aft a good deal
和 账单 说 它 曾是 一个 可疑的 事物 那 吉米 保留 后部 一个 好的 交易
[mɔː(r)][ðæn; ðən] - [iː] [juːst] [tuː; tə] ,
more than ' e used to ,
更多的 比 - e 用过的 到 ,

比尔说，吉米比以前更频繁地把东西留在那里，这很可疑。

[ænd; ənd] - [iː] [ɡɒt] [æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [mait] [hɑː] - - [ˈɪdən] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmweə(r)] [ðeə(r)] .
and ' e got an idea that the boy might ha ' ' idden it somewhere there .
和 - e 得到 一个 主意 那 这 男生 可能 哈 - - 艾登 它 某处 那里 .

他突然想到，那男孩可能把它藏在附近某个地方。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , - [ɑːevɝ] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ʃɔːt] - - [ˈændɪd] ,
At the end of that time , ' owever , owing to our being short - ' anded ,
在 这 结尾 的 那 时间 , - 然而 , 欠款 到 我们的 存在 短的 - - 和 ,

然而，到那时，由于我们人手不足，

[ˈdʒɪmi] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈsiːmən] ,
Jimmy was sent for'ard to work as ordinary seaman ,
吉米 曾是 发送 向前 到 工作 作为 普通的 水手 ,

吉米被派往前线当普通水手。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ˈnəʊtɪsəb(ə)l][ðə; ði] [wei] - [iː] [əˈvɔɪdɪd] [bɪl] .
and it began to be quite noticeable the way ' e avoided Bill .
和 它 开始 到 是 相当 显 这 方式 - e 避免 账单 .

他刻意回避比尔的行为开始变得非常明显。

[æt; ət][lɑːst][wʌn] [deɪ] [wiː; wi][ɡɒt] - [ɪm][əˈləʊn] [daʊn] [ðə; ði][ˈfoʊksəl] ,
At last one day we got ' im alone down the fo'c'sle ,
在 最后的 一 天 我们 得到 - 我是 独自的 向下 这 前甲板 ,

终于有一天，我们把他单独带到了前甲板上。

[ænd; ənd] [bɪl] [pʊt] - [ɪz] [ɑːm] [raʊnd] - [ɪm][ænd; ənd][gɒt][ɪm][ɒn][ðə; ði]['lɒkə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] - [ɪm]
and Bill put ' is arm round ' im and got im on the locker and asked ' im
和 账单 放 - 是 手臂 圆形的 - 我是 和 得到 我是 在 这 储物柜 和 问 - 我是
[streɪt] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] .
straight out where the money was .
直的 出去 在哪里 这 钱 曾是 .

比尔搂住他的肩膀，把他拉到储物柜上，直接问他钱在哪里。

" [waɪ] , [ai] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] , " [hiː; hi] [sez] .
" Why , I chucked it overboard , " he says .
" 为什么 , 我 扔掉 它 落水 , " 他 说道 .

"我把它扔到海里去了,"他说。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] [ə'fɔː] .
" I told you so afore .
" 我 讲述 你 所以 之前 .

我之前就告诉过你。

[wɒt] [ə; eɪ] ['meməri] [juːv] [gɒt] , [bɪl] !
What a memory you've got , Bill !
什么 一个 记忆 你已经 得到 , 账单 !

比尔，你的记忆力真好！

" [bɪl] [pɪkt] - [ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪd] - [ɪm][ɒn][ðə; ði]['lɒkə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɜːrtʃt] - [ɪm]
" Bill picked ' im up and laid ' im on the locker , and we searched ' im
" 账单 挑选 - 我是 向上 和 铺设 - 我是 在 这 储物柜 , 和 我们 搜索 - 我是
['θʌrəli] .
thoroughly .
彻底 .

"比尔把他捡起来放在储物柜上，我们彻底搜查了他。"

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [tʊk] - [ɪz] [buːts] [ɒf] ,
We even took ' is boots off ,
我们 甚至 采取 - 是 靴子 离开 ,

我们甚至把他的靴子都脱掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] - [æd] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [ɪn] - [ɪz] [bʌŋk] [waɪl] - [iː][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] - [ɪm] [ɒn] [-] .
and then we ' ad another look in ' is bunk while ' e was putting ' em on ag'in .
和 然后 我们 - 广告 其他 看 在 - 是 假寐 尽管 - e 曾是 推杆 - 呃 在 再次 .

然后我们又往他的铺位里看了一眼，当时他正在重新穿衣服。

" [ɪf] [jʊr; jər] - , " [sez] [bɪl] , " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][kɔːl] [aʊt] ? — [eɪ] ? "
" If you're innercent , " says Bill , " why don't you call out ? — eh ? "
" 如果 你是 - , " 说道 账单 , " 为什么 不 你 称呼 出去 ? — 嗯 ? "

"如果你是正直的,"比尔说，"为什么不喊出来呢？——嗯？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] , " [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Because you told me not to say anything about it , Bill , " says the boy .
" 因为 你 讲述 我 不是 到 说 任何事物 关于 它 , 账单 , " 说道 这 男生 .

"因为你叫我不要说出去，比尔,"男孩说。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nekst] [taɪm] .
" But I will next time .
" 但 我 将要 下一个 时间 .

但我下次一定会的。

[laʊd] , [ai] [wɪl] . "
Loud , I will . "
大声 , 我 将要 . "

我会大声说出来。

" [lʊk] - [eə(r)] , " [sez] [bɪl] , " [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
" Look ' ere , " says Bill , " you tell us where it is ,
" 看 - 埃雷 , " 说道 账单 , " 你 告诉 我们 在哪里 它 是 ,

"看这里,"比尔说,"你告诉我们它在哪儿。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ʌsl] [gəʊ] [ʃer] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and the three of us'll go shares in it .
和 这 三 的 美国将 去 分享 在 它 .

我们三个人将共同出资。

['ðætl̩] [biː; bi] [tuː] - - [paʊndz] [iːtʃ] ,
That'll be two ' undered pounds each ,
那将 是 二 - - 磅 每个 ,

每件将少付两英镑。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [tel] [juː; jʊ] - [aʊ] [tuː; tə] [get] [jɔːz] [tʃeɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [kɔːt] .
and we'll tell you ' ow to get yours changed without getting caught .
和 出色地 告诉 你 - 现在 到 得到 你的 已更改 没有 获得 捕捉 .

我们会告诉你如何在不被发现的情况下更换你的身份证件。

[wɪr] ['klevər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
We're cleverer than you are , you know . "
是 更聪明 比 你 是 , 你 知道 . "

你知道,我们比你聪明得多。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , [bɪl] , " [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [ˌem 'iː] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [laɪz] .
" I know that , Bill , " says the boy ; " but it's no good me telling you lies .
" 我 知道 那 , 账单 , " 说道 这 男生 ; " 但 它是 不 好的 我 讲述 你 谎言 .

"我知道,比尔,"男孩说,"但我对你说谎也没用。"

[ai] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] . "
I chucked it overboard . "
我 扔掉 它 落水 . "

我把它扔到海里了。

" ['veri] [gʊd] , [ðen] , " [sez] [bɪl] , ['getɪŋ] [ʌp] .
" Very good , then , " says Bill , getting up .
" 非常 好的 , 然后 , " 说道 账单 , 获得 向上 .

"很好,"比尔说着站了起来。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] . "
" I'm going to tell the skipper . "
" 我是 去 到 告诉 这 船长 . "

"我要告诉船长。"

" [tel] - [ɪm] , " [sez] ['dʒɪmi] .
" Tell ' im , " says Jimmy .
" 告诉 - 我是 , " 说道 吉米 .

"告诉他,"吉米说。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] . "
" I don't care . "
" 我 不 关心 . "

我不在乎。

" [ðen] [jʊl] [biː; bi] [sɜːrtʃt] ['ɑːrtər] [juːv] [stept] [ə'ʃɔː(r)] , " [sez] [bɪl] ,
" Then you'll be searched arter you've stepped ashore , " says Bill ,
" 然后 你会 是 搜索 动脉 你已经 步 岸上 , " 说道 账单 ,

"那么你一上岸就要接受搜身,"比尔说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [-] .
" and you won't be allowed on the ship ag'in .
" 和 你 惯于 是 允许 在 这 船 再次 .

"你将不被允许再次登船。"

[jʊl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] ['biːɪŋ] ['ɡriːdi] ,
You'll lose it all by being greedy ,
你会 失去 它 全部 经过 存在 贪婪的 ,

贪婪会让你失去一切。

[ˌweər'æz] [ɪf] [juː; jʊ][ɡəʊ] [ʃer] [wɪð] [ˌjuː 'es] [jʊl] - ['ɑːveɪ] [tuː] - - [paʊndz] .
whereas if you go shares with us you'll ' ave two ' undered pounds .
然而 如果 你 去 分享 和 我们 你会 - 大道 二 - - 磅 .

而如果你和我们一起投资，你将拥有两英镑。

" [ai][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] - [aʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] - [ædnt] [θɔːt] [əʊ] - [ðæt] ,
" I could see as ' ow the boy ' adn't thought o ' that ,
" 我 可以 看 作为 - 现在 这 男生 - 不 想法 o - 那 ,

“我看得出来，那男孩根本没想过这一点。”

[ænd; ənd][traɪ][æz; əz] - [iː] [wʊd] - [iː] ['kʊd(ə)nt] - [aɪd] - [ɪz] ['fiːlɪnz] .
and try as ' e would ' e couldn't ' ide ' is feelin's .
和 尝试 作为 - e 会 - e 不能 - 想法 - 是 感觉 .

他竭尽全力也无法理解自己的感受。

[hiː; hi] [kɔːld] [bɪl] [ə; eɪ] [red] - [nəʊzd] [ʃɑːk] , [ænd; ənd] - [iː] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪn] - [aɪv] [fə'ɡɒtn] [naʊ] .
He called Bill a red - nosed shark , and ' e called me somethin ' I've forgotten now .
他 称为 账单 一个 红色的 - 鼻子 鲨鱼 , 和 - e 称为 我 某物 - 我已经 被遗忘的 现在 .

他骂比尔是红鼻子鲨鱼，还骂了我一句我现在忘了是什么。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " [sez] [bɪl] ; " [maɪnd] ,
" Think it over , " says Bill ; " mind ,
" 思考 它 超过 , " 说道 账单 ; " 头脑 ,

“好好想想，”比尔说；“记住，

[jʊl] [biː; bi] ['kɒləd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] [left] [ðə; ði] ['ɡæŋweɪ] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] . "
you'll be collared as soon as you've left the gangway and searched by the police . "
你会 是 项圈 作为 很快 作为 你已经 左边 这 舷梯 和 搜索 经过 这 警察 . "

你一离开舷梯就会被警察抓起来搜身。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] ['tɪk(ə)l][ðə; ði] [kʊk] [tuː] , [ai]['wʌndə(r)] ? " [sez] ['dʒɪmi] , ['sævɪdʒli] .
" And will they tickle the cook too , I wonder ? " says Jimmy , savagely .
" 和 将要 他们 痒痒 这 厨师 也 , 我 想知道 ? " 说道 吉米 , 野蛮地 .

“我很好奇，他们会不会也逗乐厨师呢？”吉米恶狠狠地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [jʊl] [ɡəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] , " [sez] [bɪl] ,
" And if they find it you'll go to prison , " says Bill ,
" 和 如果 他们 寻找 它 你会 去 到 监狱 , " 说道 账单 ,

“如果他们找到它，你就得坐牢，”比尔说。

['ɡɪvɪŋ] - [ɪm][ə; eɪ] [klʌmp] [əʊ] - [ðə; ði][saɪd][əʊ] - [ðə; ði] - [iːd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][laɪk] [ðæt] ,
giving ' im a clump o ' the side o ' the ' ead , " and you won't like that ,
给予 - 我是 一个 丛 o - 这 边 o - 这 - 头 , " 和 你 惯于 喜欢 那 ,

给他一撮脑袋，你肯定不喜欢这样。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
I can tell you . "
我 能 告诉 你 . "

我可以告诉你。

" [waɪ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] , [bɪl] ? " [sez] ['dʒɪmi] , ['həʊldɪŋ] - [ɪz] [ɪə(r)] .
" Why , ain't it nice , Bill ? " says Jimmy , holding ' is ear .
" 为什么 , 不是 它 好的 , 账单 ? " 说道 吉米 , 保持 - 是 耳朵 .

"哎呀，这不是很棒吗，比尔？"吉米捂着耳朵说。

[bɪl] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] [ænd; ənd] [ðen] - [iː] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lædə(r)] .
Bill looked at ' im and then ' e steps to the ladder .
账单 看起来 在 - 我是 和 然后 - e 步骤 到 这 梯子 .

比尔看了他一眼，然后迈步走向梯子。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] , [maɪ] [læd] , " - [iː] [sez] .
" I'm not going to talk to you any more , my lad , " ' e says .
" 我是 不是 去 到 讲话 到 你 任何 更多的 , 我的 小伙子 , " - e 说道 .

"我不想再跟你说话了，孩子，"他说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" I'm going to tell the skipper .
" 我是 去 到 告诉 这 船长 .

"我要告诉船长。"

" [hiː; hi] [went] [ʌp] ['sləʊli] ,
" He went up slowly ,
" 他 去 向上 缓慢地 ,

他缓缓上升，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] - [iː] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] ['dʒɪmi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] - [ɪm] . [bɪl]
and just as ' e reached the deck Jimmy started up and called ' im . Bill
和 只是 作为 - e 达到 这 甲板 吉米 开始 向上 和 称为 - 我是 . 账单
[prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] - [ɪə(r)] ,
pretended not to ' ear ,
假装 不是 到 - 耳朵 ,

就在他走到甲板上的时候，吉米突然站起来叫他。比尔假装没听见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [ʌp] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] - [ɪm] ;
and the boy ran up on deck and follered ' im ;
和 这 男生 跑 向上 在 甲板 和 跟随 - 我是 ;

男孩跑上甲板，跟在他后面；

[ænd; ənd] ['ɑːrtər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [tə'geðə(r)] .
and arter a little while they both came down again together .
和 动脉 一个 小的 尽管 他们 两个都 来了 向下 再次 一起 .

过了一会儿，他们俩又一起下来了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [maɪ] [læd] ? " [sez] [bɪl] , - ['oʊldɪŋ] - [ɪz] - [iːd] [ʌp] .
" Did you wish to speak to me , my lad ? " says Bill , ' olding ' is ' ead up .
" 做过 你 希望 到 说话 到 我 , 我的 小伙子 ? " 说道 账单 , - 老 - 是 - 头 向上 .

"你想跟我说话吗，孩子？"比尔说着，抬起头。

" [jes] , " [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['fɪdlɪŋ] [wɪð] - [ɪz] ['fɪŋgəz] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌgli] [maʊθ]
" Yes , " says the boy , fiddling with ' is fingers ; " if you keep your ugly mouth
" 是的 , " 说道 这 男生 , 拉琴 和 - 是 手指 ; " 如果 你 保持 你的 丑陋的 嘴
[ʃʌt] ,
shut ,
关闭 ,

"是的，"男孩一边摆弄着手指一边说，"如果你闭上你那张臭嘴的话。"

[wiːl; wil] [gəʊ] [ʃer] . "
we'll go shares . "
出色地 去 分享 . "

我们将采用股票交易。

" [həʊ] ! " [sez] [bɪl] , " [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [θrəʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvəbɔːd] ! "
" Ho ! " says Bill , " I thought you throwed it overboard ! "
" 何 ! " 说道 账单 , " 我 想法 你 扔 它 落水 ! "

“嚯！”比尔说，“我还以为你把它扔到海里去了！”

" [ai] [θɔːt] [səʊ] , [tuː] , [bɪl] , " [sez] [ˈdʒɪmi] , [ˈveri] [ˈsɒftli] ,
" I thought so , too , Bill , " says Jimmy , very softly ,
" 我 想法 所以 , 也 , 账单 , " 说道 吉米 , 非常 轻轻 ,

“我也这么想，比尔，”吉米轻声说道。

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [bɪˈləʊ] [-] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [ˈtraʊzəz] [ˈpɒkɪt] . "
" and when I came below ag'in I found it in my trousers pocket . "
" 和 什么时候 我 来了 以下 再次 我 成立 它 在 我的 裤子 口袋 . "

“当我再次下楼时，我在裤兜里发现了它。”

" [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ? " [sez] [bɪl] .
" Where is it now ? " says Bill .
" 在哪里 是 它 现在 ? " 说道 账单 .

“它现在在哪儿？”比尔问道。

" [ˈnevə(r)] [maɪnd] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
" Never mind where it is , " says the boy ;
" 绝不 头脑 在哪里 它 是 , " 说道 这 男生 ;

“别管它在哪里，”男孩说；

" [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" you couldn't get it if I was to tell you .
" 你 不能 得到 它 如果 我 曾是 到 告诉 你 .

“就算我告诉你，你也得不到。”

[ˈitl] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] . "
It'll take me all my time to do it myself . "
它将 拿 我 全部 我的 时间 到 做 它 我 . "

我自己做的话，会花掉我所有的时间。

" [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sez] [bɪl] , [-] .
" Where is it ? " says Bill , ag'in .
" 在哪里 是 它 ? " 说道 账单 , 再次 .

“它在哪儿？”比尔又问。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I'm goin ' to take care of it .
" 我是 去 - 到 拿 关心 的 它 .

我会处理这件事。

[ai] [woʊnt] [trʌst] [juː; jʊ] . "
I won't trust you . "
我 惯于 相信 你 . "

我不会信任你。

" [ænd; ənd] [ai] [kænt] [trʌst] [juː; jʊ] , " [sez] [ˈdʒɪmi] .
" And I can't trust you , " says Jimmy .
" 和 我 不能 相信 你 , " 说道 吉米 .

“我不能信任你，”吉米说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , " [sez] [bɪl] ,
" If you don't tell me where it is this minute , " says Bill ,
" 如果 你 不 告诉 我 在哪里 它 是 这 分钟 , " 说道 账单 ,

“如果你现在不告诉我它在哪，”比尔说，

[ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlædə(r)] [-] , " [aɪm] [ɒf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] .
moving to the ladder ag'in , " I'm off to tell the skipper .
移动 到 这 梯子 再次 , " 我是 离开 到 告诉 这 船长 .

再次走向梯子，“我要去告诉船长。”

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] - [ændz] , [ɔː(r)][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I want it in my ' ands , or at any rate my share of it .
我 想 它 在 我的 - 和 , 或者 在 任何 速度 我的 分享 的 它 .

我想要得到它，或者至少得到我应得的那一份。

[waɪ] [nɒt] [ʃeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [naʊ] ? "
Why not share it out now ? "
为什么 不是 分享 它 出去 现在 ? "

为什么不现在就分享出去呢?

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] - [ˈævənt] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sez] [ˈdʒɪmi] , [ˈstæmpɪŋ] - [ɪz] [fʊt] , " [ðæts] [waɪ] ,
" Because I ' aven't got it , " says Jimmy , stamping ' is foot , " that's why ,
" 因为 我 - 还没有 得到 它 , " 说道 吉米 , 冲压 - 是 脚 , " 那就是 为什么 ,

"因为我没有,"吉米跺着脚说，"所以才这样。"

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪli] [fɔːlt] .
and it's all your silly fault .
和 它是 全部 你的 愚蠢的 过错 .

这一切都是你的愚蠢错。

[ˈɑːrtər][juː; jʊ] [keɪm] [pɔː] [θruː] [maɪ] [pˈɒkɪts] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [əˈsliːp] [ai][gɒt]
Arter you came pawing through my pockets when you thought I was asleep I got
动脉 你 来了 爪子 通过 我的 口袋 什么时候 你 想法 我 曾是 睡着了 我 得到
[ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] - [ˌaɪ ˈdiː][ˌaɪ ˈtiː] . "
frightened and ' id it . "
害怕 和 - ID 它 . "

当你以为我睡着了，却在我口袋里乱摸乱钻时，我吓坏了，然后......

" [weə(r)] ? " [sez] [bɪl] .
" Where ? " says Bill .
" 在哪里 ? " 说道 账单 .

"在哪儿? "比尔问道。

" [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [meɪts] [ˈmætrəs] , " [sez] [ˈdʒɪmi] .
" In the second mate's mattress , " says Jimmy .
" 在 这 第二 朋友的 床垫 , " 说道 吉米 .

"在二副的床垫上,"吉米说。

" [ai][wɒz; wəz] [ˈtaɪdiɪŋ] [ʌp] [daʊn] [ɑːft][ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ə; eɪ] - [əʊl][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndəˈniːθ] [saɪd][ɒv; əv] -
" I was tidying up down aft and I found a ' ole in the underneath side of '
" 我 曾是 整理 向上 向下 后部 和 我 成立 一个 - 奥莱 在 这 下 边 的 -
[ɪz] [ˈmætrəs]
is mattress
是 床垫

"我当时正在船尾收拾东西，发现床垫底部有个洞。"

[ænd; ənd][ai] [ʃʌvd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [pəʊkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [stɪk] . "
and I shoved it in there , and poked it in with a bit o ' stick . "
和 我 推搡 它 在 那里 , 和 戳 它 在 和 一个 少量 o - 戳 . "

我把它塞了进去，然后用一根小棍子戳了戳。

" [ænd; ənd] - [aʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sez] [bɪl] , [ˈskrætʃɪŋ] - [ɪz] - [iːd] .
" And ' ow are you going to get it ? " says Bill , scratching ' is ' ead .
" 和 - 现在 是 你 去 到 得到 它 ? " 说道 账单 , 抓挠 - 是 - 头 .

"那你打算怎么弄到手呢? "比尔挠着头说。

" [ðæts] [wɒt] [ai][dəʊnt] [nəʊ] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [əˈlaʊd] [ɑːft] [naʊ] , " [sez] [ˈdʒɪmi] .
" That's wot I don't know , seeing that I'm not allowed aft now , " says Jimmy .
" 那就是 什么 我 不 知道 , 看到 那 我是 不是 允许 后部 现在 , " 说道 吉米 .

"我不知道，因为我现在不被允许进去,"吉米说。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ʌsl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['lʌndən] .
" One of us'll ' ave to make a dash for it when we get to London .
" 一 的 美国将 - 大道 到 制作 一个 短跑 为了 它 什么时候 我们 得到 到 伦敦 .

"我们到了伦敦之后，必须有一个人赶紧逃走。"

[ænd; ənd][maɪnd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] - - [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , [bɪl] , [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ʃəʊ]
And mind if there's any ' ankypanky on your part , Bill , I'll give the show
和 头脑 如果 有 任何 - - 在 你的 部分 , 账单 , 患病的 给 这 展示
[ə'weɪ] [maɪ'self] .
away myself .
离开 我 .

比尔，你要是敢耍什么花招，我可要自己把节目搞砸了。

" [ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [daʊn] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd][wiː; wi] - [æd][tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['tɔːkɪŋ] ,
" The cook came down just then and we ' ad to leave off talking ,
" 这 厨师 来了 向下 只是 然后 和 我们 - 广告 到 离开 离开 说 ,

"这时厨师下来了，我们只好停止交谈。"

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [bɪl] [wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] - [ædnt]
and I could see that Bill was so pleased at finding that the money ' adn't
和 我 可以 看 那 账单 曾是 所以 高兴 在 寻找 那 这 钱 - 不
[biːn] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] [ðæt] - [iː][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [saɪt] [əʊ] - [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [əʊ] - ['getɪŋ] [æt; ət]
been thrown overboard that ' e was losing sight o ' the difficulty o ' getting at
到过 抛掷 落水 那 - e 曾是 输 视线 o - 这 困难 o - 获得 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我看得出来，比尔很高兴发现钱没有被扔到海里，以至于他忽略了拿到钱的困难。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , - [ɑːevɝ] , - [iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [dɪd] ,
In a day or two , ' owever , ' e see it as plain as me and Jimmy did ,
在 一个 天 或者 二 , - 然而 , - e 看 它 作为 清楚的 作为 我 和 吉米 做过 ,

然而，过一两天，他们就和我和吉米一样看得很清楚了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] , [hiː; hi][gɒt] [dɛsprɪt] ,
and , as time went by , he got desprit ,
和 , 作为 时间 去 经过 , 他 得到 绝望 ,

随着时间推移，他变得意志消沉。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es][bəʊθ][baɪ] - [æŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːft] ['evri] [tʃɑːns] - [iː][gɒt] .
and frightened us both by ' anging about aft every chance ' e got .
和 害怕 我们 两个都 经过 - 渐 关于 后部 每一个 机会 - e 得到 .

他一有机会就四处游荡，把我们俩都吓坏了。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] [feɪst] [ðə; ði] [wiːl] ,
The companion - way faced the wheel ,
这 伴侣 - 方式 面对 这 车轮 ,

舷梯正对着方向盘，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [əʊ] - ['getɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
and there was about as much chance o ' getting down there without being
和 那里 曾是 关于 作为 很多 机会 o - 获得 向下 那里 没有 存在
[siːn] [æz; əz][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][əʊ] - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][mænz] [fɔːls] [tiːθ] [aʊt][ɒv; əv] - [ɪz] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt]
seen as there would be o ' taking a man's false teeth out of ' is mouth without
已见 作为 那里 会 是 o - 采取 一个 男人的 错误的 牙齿 出去 的 - 是 嘴 没有
- [ɪz] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
' is knowing it .
- 是 会心 它 .

想要不被人发现地潜入那里，就像想要在不被人察觉的情况下取出别人的假牙一样难。

['dʒɪmi] [went] [daʊn] [wʌn] [deɪ] [waɪl] [bɪl] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] [naɪf]
Jimmy went down one day while Bill was at the wheel to look for ' is knife
吉米 去 向下 一 天 尽管 账单 曾是 在 这 车轮 到 看 为了 - 是 刀

,
,
,

有一天，比尔开车的时候，吉米下车去找他的刀。

[wɒt] - [iː] [θɔːt] - [iːd] [left] [daʊn] [ðeə(r)] ,
wot ' e thought ' e'd left down there ,
什么 - e 想法 - 埃德 左边 向下 那里 ，

他以为他把什么东西留在了下面，

[ænd; ənd] - [ed] - [ɑːrdli] [gɒt] [daʊn] [ə'fɔː] [bɪl] [sɔː] - [ɪm] [kʌm] [ʌp] [-] ,
and ' ed ' ardly got down afore Bill saw ' im come up ag'in ,
和 - 编辑 - 几乎不 得到 向下 之前 账单 锯 - 我是 来 向上 再次 ，

埃德刚一下车，比尔就看见他又上来了。

- ['oʊldɪŋ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][mɒp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stjuːəd] [wɒz; wəz]['juːzɪŋ] .
' olding on to the top of a mop which the steward was using .
- 老 在 到 这 顶部 的 一个 拖把 哪个 这 管家 曾是 使用 .

抓住服务员正在使用的拖把的顶端。

[wiː; wi]['kʊd(ə)nt]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt]['nəʊhaʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [əʊ] - [ðə; ði]['sekənd] [meit] ,
We couldn't figure it out nohow , and to think o ' the second mate ,
我们 不能 数字 它 出去 无论如何 ， 和 到 思考 o - 这 第二 伴侣 ，

我们怎么也弄不明白，更别提二副了，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fæmli] , [huː] ['nevə(r)] - [æd][ə; eɪ] ['peni] [ɪn] - [ɪz] ['pɒkɪt] ,
a little man with a large fam'ly , who never ' ad a penny in ' is pocket ,
一个 小的 男人 和 一个 大的 家庭 ， WHO 绝不 - 广告 一个 一分钱 在 - 是 口袋 ，

一个身材矮小却要养活大家庭的男人，口袋里却从来没有一分钱。

['sliːpɪŋ] ['evri] [naɪt] [ɒn][ə; eɪ][sɪks] - - [paʊnd] ['mætrəs] , [sent] [ˌjuː 'es] ['prɪti] [nɪə(r)]['kreɪzi] .
sleeping every night on a six ' undered pound mattress , sent us pretty near crazy .
睡眠 每一个 夜晚 在 一个 六 - - 磅 床垫 ， 发送 我们 漂亮的 靠近 疯狂的 .

每晚睡在不到六磅重的床垫上，几乎把我们逼疯了。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wen'evə(r)] [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
We used to talk it over whenever we got a chance ,
我们 用过的 到 讲话 它 超过 每当 我们 得到 一个 机会 ，

我们以前一有机会就会讨论这件事。

[ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and Bill and Jimmy could scarcely be civil to each other .
和 账单 和 吉米 可以 几乎 是 民用 到 每个 其他 .

比尔和吉米之间几乎无法保持礼貌。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlz] [fɔːlt] , [ænd; ənd] - [iː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] .
The boy said it was Bill's fault , and ' e said it was the boy's .
这 男生 说 它 曾是 法案的 过错 ， 和 - e 说 它 曾是 这 男孩们 .

男孩说是比尔的错，比尔说是男孩的错。

" [ðə; ði][oʊni] [θɪŋ] [ai][kæn; kən] [siː] , " [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wʌn] [deɪ] ,
" The on'y thing I can see , " says the boy , one day ,
" 这 仅限 事物 我 能 看 ， " 说道 这 男生 ， 一 天 ，

有一天，男孩说：“我唯一能看到的东西……”

" [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [bɪl] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sʌnstrəʊk] [æz; əz] - [iːz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [wʌn] [deɪ] ,

" is for Bill to ' ave a touch of sunstroke as ' e's leaving the wheel one day ,

" 是 为了 账单 到 - 大道 一个 触碰 的 中暑 作为 - 的 离开 这 车轮 一 天 ，

“比尔有一天离开驾驶座时，可能会中暑。”

['tʌmb(ə)l] - [iːd] - [fɜːst] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] , [ænd; ənd]['ɪndʒə(r)] - - [səʊ] [sɪ'vɪəli] [ðæt] - [iː][kænt][biː; bi] [muːvd] .

tumble ' ead - first down the companion - way , and injure ' isself so severely that ' e can't be moved .

翻滚 - 头 - 第一的 向下 这 伴侣 - 方式 ， 和 损伤 - - 所以 严重 那 - e 不能 是 已搬 .

他头朝下从舷梯上摔下去，伤势严重到无法移动。

[ðen] [ðel] [pʊt] - [ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] [daʊn] [ɑːft] ,

Then they'll put ' im in a cabin down aft ,

然后 他们会 放 - 我是 在 一个 舱 向下 后部 ，

然后他们会把他安置在船尾的船舱里。

[ænd; ənd] [aɪl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [nɜːs] - [ɪm] .

and p'raps I'll ' ave to go and nurse ' im .

和 或许 患病的 - 大道 到 去 和 护士 - 我是 .

或许我得去照顾他。

['eniweɪ] , [hiːl] [biː; bi] [daʊn] [ðeə(r)] . "

Anyway , he'll be down there . "

反正 ， 地狱 是 向下 那里 . "

总之，他会在下面。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [bɪl] , " [ai] [sez] .

" It's a very good idea , Bill , " I says .

" 它是 一个 非常 好的 主意 ， 账单 ， " 我 说道 .

“这是个非常好的主意，比尔，”我说。

" [həʊ] , " [sez] [bɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] - [iː] [wʊd] [iːt] [ˌem 'iː] .

" Ho , " says Bill , looking at me as if ' e would eat me .

" 何 ， " 说道 账单 ， 寻找 在 我 作为 如果 - e 会 吃 我 .

“嚯，”比尔说着，用一种仿佛要把我吃掉的眼神看着我。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? "

" Why don't you do it , then ? "

" 为什么 不 你 做 它 ， 然后 ？ "

那你为什么不自己去做呢?

" [aɪ'd]['suːnə(r)][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] , " [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [stɪl] , [ai][doʊnt][maɪnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

" I'd sooner you did it , Bill , " says the boy ; " still , I don't mind which it is .

" ID 很快 你 做过 它 ， 账单 ， " 说道 这 男生 ； " 仍然 ， 我 不 头脑 哪个 它 是 .

“我宁愿是你来做，比尔，”男孩说；“不过，我不在乎是哪一个。”

[waɪ] [nɒt] [tɒs] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

Why not toss up for it ? "

为什么 不是 折腾 向上 为了 它 ？ "

为什么不掷硬币决定呢?

" [get] [ə'weɪ] , " [sez] [bɪl] .

" Get away , " says Bill .

" 得到 离开 ， " 说道 账单 .

“走开，”比尔说。

" [get] [ə'weɪ] [ə'fɔː] [ai][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][woʊnt][laɪk] , [juː; jʊ] [blʌd] - ['θɜːsti] ['lɪt(ə)l]['mɜːdərə(r)] .
" Get away afore I do something you won't like , you blood - thirsty little murderer .
" 得到 离开 之前 我 做 某物 你 惯于 喜欢 , 你 血 - 渴 小的 凶手 .
"
"
"

“滚开，不然我会让你付出代价，你这个嗜血的小杀人犯。”

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][plæn][maɪ'self] , " [hiː; hi] [sez] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" I've got a plan myself , " he says , in a low voice ,
" 我已经 得到 一个 计划 我 , " 他 说道 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“我自己也有个计划,”他低声说道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] - [æd] - [ɑːpt] [ɒf] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [aɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
after the boy ' ad ' opped off , " and if I can't think of nothing better I'll try it ,
后 这 男生 - 广告 - 专栏文章 离开 , " 和 如果 我 不能 思考 的 没有什么 更好的 患病的 尝试 它 ,

男孩说完“广告”后，接着说：“如果我想不出更好的办法，我会试试的。”

[ænd; ənd][maɪnd] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
and mind , not a word to the boy .
和 头脑 , 不是 一个 单词 到 这 男生 .

记住，不要跟那个男孩说一句话。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [əʊ] - ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] ,
" He didn't think o ' nothing better ,
" 他 没有 思考 o - 没有什么 更好的 ,

他没想过更好的办法，

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] - [iː][traɪd] - [ɪz][plæn] .
and one night just as we was making the Channel ' e tried ' is plan .
和 一 夜晚 只是 作为 我们 曾是 制作 这 渠道 - e 尝试 - 是 计划 .

一天晚上，就在我们正在制作频道的时候，他尝试了他的计划。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [meɪts] [wɒtʃ] ,
He was in the second mate's watch ,
他 曾是 在 这 第二 朋友的 手表 ,

他当时在二副值班。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] - [iː] [liːnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] - [ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
and by - and - by ' e leans over the wheel and says to ' im in a low voice ,
和 经过 - 和 - 经过 - e 倾斜 超过 这 车轮 和 说道 到 - 我是 在 一个 低的 嗓音 ,

过了一会儿，他俯身越过方向盘，低声对他说：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][lɑːst] - , [sɜː(r)] . "
" This is my last v'y'ge , sir . "
" 这 是 我的 最后的 - , 先生 . "

“这是我最后一次演讲了，先生。”

" [əʊ] , " [sez] [ðə; ði]['sekənd] [meit] ,
" Oh , " says the second mate ,
" 哦 , " 说道 这 第二 伴侣 ,

“哦，”二副说道。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][æz; əz]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][mɑːst] .
who was a man as didn't mind talking to a man before the mast .
WHO 曾是 一个 男人 作为 没有 头脑 说 到 一个 男人 前 这 桅杆 .

他是个男人，但他并不介意在桅杆前与男人交谈。

" [haʊz] [ðæt] ? "
" How's that ? "
" 怎么样 那 ? "

“怎么样？”

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [bɜːθ] [ə'ʃɔː(r)] , [sɜː(r)] , " [sez] [bɪl] , " [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [sɜː(r)] .
" I've got a berth ashore , sir , " says Bill , " and I wanted to ask a favour , sir .
" 我已经 得到 一个 泊位 岸上 , 先生 , " 说道 账单 , " 和 我 通缉 到 问 一个 偏爱 , 先生 .

“先生，我在岸上有一个泊位，”比尔说，“我想请您帮个忙，先生。”

" [ðə; ði]['sekənd] [meit] [graul] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔː(r)] [tuː] .
" The second mate growled and walked off a pace or two .
" 这 第二 伴侣 咆哮 和 步行 离开 一个 步伐 或者 二 .

二副低声咆哮着，走了几步。

" [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] - ['æpi] [æz; əz] [aɪv] [biːn] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] , " [sez] [bɪl] ;
" I've never been so ' appy as I've been on this ship , " says Bill ;
" 我已经 绝不 到过 所以 - 苹果 作为 我已经 到过 在 这 船 , " 说道 账单 ;

比尔说：“我从来没有像在这艘船上一样快乐过；

" [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] - ['ɑːveɪ] .
" none of us ' ave .
" 没有任何 的 我们 - 大道 .

我们都没有。

[wiː; wi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ə'griːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
We was saying so the other night , and everybody agreed as it was owing to you ,
我们 曾是 说 所以 这 其他 夜晚 , 和 大家 同意 作为 它 曾是 欠款 到 你 ,

我们前几天晚上也这么说过，大家都同意，因为这都是你应得的。

[sɜː(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
sir , and your kindness to all of us .
先生 , 和 你的 仁慈 到 全部 的 我们 .

先生，感谢您对我们所有人的仁慈。

" [ðə; ði]['sekənd] [meit] [kɔːf] , [bʌt; bət] [bɪl] [kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] - [iː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [pliːzd] .
" The second mate coughed , but Bill could see as ' e was a bit pleased .
" 这 第二 伴侣 咳嗽 , 但 账单 可以 看 作为 - e 曾是 一个 少量 高兴 .

二副咳嗽了一声，但比尔看得出他似乎有点高兴。

" [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , " [sez] [bɪl] ,
" The feeling came over me , " says Bill ,
" 这 感觉 来了 超过 我 , " 说道 账单 ,

“我突然有了那种感觉，”比尔说。

" [ðæt] [wen] [ai] [liːv] [ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] ['sʌmθɪŋ] [əʊ] - [jɔːz] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][juː; jʊ][baɪ] ,
" that when I leave the sea for good I'd like to ' ave something o ' yours to remember you by ,
" 那 什么时候 我 离开 这 海 为了 好的 ID 喜欢 到 - 大道 某物 o - 你的 到 记住 你 经过 ,

“当我永远离开大海的时候，我希望能够留下一些你的遗物来纪念你。”

[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

先生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai] - [æd][jɔː(r); jə(r)] — ['mætrəs] [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv]
And it seemed to me that if I ' ad your — mattress I should think of
和 它 似乎 到 我 那 如果 我 - 广告 你的 — 床垫 我 应该 思考 的
[juː; jʊ] [ɛvɹi] [naɪt] [əʊ] - [maɪ][laɪf] . "
you ev'ry night o ' my life . "
你 每一个 夜晚 o - 我的 生活 . "

我当时想，如果我能睡在你的床垫上，我这辈子每晚都会想起你。

" [maɪ][wɒt] ? " [sez] [ðə; ði]['sekənd] [meit] , ['steərɪŋ][æt; ət] - [ɪm] . " [jɔː(r); jə(r)] ['mætrəs] , [sɜː(r)] , "
" My wot ? " says the second mate , staring at ' im . " Your mattress , sir , "
" 我的 什么 ? " 说道 这 第二 伴侣 , 凝视 在 - 我是 . " 你的 床垫 , 先生 , "
[sez] [bɪl] .
says Bill .
说道 账单 .

“我的什么？”二副盯着他问道。“您的床垫，先生，”比尔答道。

" [ɪf] [ai] [mait] [meɪk] [səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
" If I might make so bold as to offer a pound for it , sir .
" 如果 我 可能 制作 所以 大胆的 作为 到 提供 一个 磅 为了 它 , 先生 .

“如果我冒昧地出价一英镑购买它，先生。”

[ai] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [wɑːts] [biːn] [juːst] [baɪ][juː; jʊ] ,
I want something wot's been used by you ,
我 想 某物 什么? 到过 用过的 经过 你 ,

我想要一些你用过的东西。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] .
and I've got a fancy for that as a keepsake .
和 我已经 得到 一个 想要 为了 那 作为 一个 纪念品 .

我很喜欢它，想把它留作纪念。

" [ðə; ði]['sekənd] [meit] [ʃʊk] - [ɪz] - [iːd] .
" The second mate shook ' is ' ead .
" 这 第二 伴侣 摇晃 - 是 - 头 .

二副摇了摇头。

" [aɪm] ['sɒri] , [bɪl] , " - [iː] [sez] , ['dʒentli] , " [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] . "
" I'm sorry , Bill , " ' e says , gently , " but I couldn't let it go at that . "
" 我是 对不起 , 账单 , " - e 说道 , 轻轻地 , " 但 我 不能 让 它 去 在 那 . "

“对不起，比尔，”他轻声说道，“但我不能就此罢休。”

" [aɪ'd]['suːnə(r)] [peɪ] ['θɜːti] - [ðæn; ðən] [nɒt] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [sez] [bɪl] , - [ʌmbli] .
" I'd sooner pay thirty shillin's than not ' ave it , sir , " says Bill , ' umbly .
" ID 很快 支付 三十 - 比 不是 - 大道 它 , 先生 , " 说道 账单 , - 乌姆布利 .

“先生，我宁愿付三十先令也不愿没有它，”比尔咕哝道。

" [ai] [geɪv] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætrəs] , " [sez] [ðə; ði] [meit] , [-] .
" I gave a lot of money for that mattress , " says the mate , ag'in .
" 我 给予 一个 很多 的 钱 为了 那 床垫 , " 说道 这 伴侣 , 再次 .

“我花了很多钱买那张床垫，”伙计再次说道。

" [ai][fɝdʒɪt] - [aʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt] .
" I forgit ' ow much , but a lot .
" 我 忘记 - 现在 很多 , 但 一个 很多 .

“我忘了具体有多少，但肯定很多。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] - [aʊ] ['væljuəb(ə)l] [ðæt] ['mætrəs] [ɪz] . "
You don't know ' ow valuable that mattress is . "
你 不 知道 - 现在 有价值的 那 床垫 是 . "

你不知道那张床垫有多值钱。

" [ai] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [sɜː(r)] , [els] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [bɪl] .
" I know it's a good one , sir , else you wouldn't ' ave it , " says Bill .
" 我 知道 它是 一个 好的 一 , 先生 , 别的 你 不会 - 大道 它 , " 说道 账单 .
“我知道这是个好主意，先生，否则您就不会拥有它了，”比尔说。

" [wʊd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [əʊ] - [paʊndz] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ?
" Would a couple o ' pounds buy it , sir ?
" 会 一个 夫妻 o - 磅 买 它 , 先生 ?
“先生，几英镑能买下它吗？”

" [ðə; ði]['sekənd] [meit] - [ænd; ənd] - , [bʌt; bət] [bɪl] [wɒz; wəz] [ə'fɪəd] [tuː; tə][gəʊ] ['eni] - [aɪgɜ] .
" The second mate hum'd and ha'd , but Bill was afeard to go any ' igher .
" 这 第二 伴侣 - 和 - , 但 账单 曾是 害怕 到 去 任何 - 更高 .
“二副哼哼唧唧地叫着，但比尔不敢再往上爬了。”

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] - [iː][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [frɒm; frəm] ['dʒɪmi] ,
So far as ' e could make out from Jimmy ,
所以 远的 作为 - e 可以 制作 出去 从 吉米 ,
据他从吉米那里了解到的情况来看，

[ðə; ði] ['mætrəs] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [pens] — [tuː; tə] ['enibɒdi] [huː] ['wʌznt] - .
the mattress was worth about eighteen pence — to anybody who wasn't pertiklar .
这 床垫 曾是 值得 关于 十八 便士 — 到 任何人 WHO 不是 - .
这张床垫价值大约十八便士——对于任何不是 pertiklar 的人来说都是如此。

" [aɪv] [slept] [ɒn] [ðæt] ['mætrəs] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , " [sez] [ðə; ði]['sekənd] [meit] ,
" I've slept on that mattress for years , " says the second mate ,
" 我已经 睡着了 在 那 床垫 为了 年 , " 说道 这 第二 伴侣 ,
“我睡在那张床垫上好多年了，”二副说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] - [ɪz] [aɪ] .
looking at ' im from the corner of ' is eye .
寻找 在 - 我是 从 这 角落 的 - 是 眼睛 .
他用眼角余光瞥了他一眼。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd] [sliːp] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] .
" I don't believe I could sleep on another .
" 我 不 相信 我 可以 睡觉 在 其他 .
“我不相信我能睡在另一个床上。”

[stɪl] , [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , [bɪl] ,
Still , to oblige you , Bill ,
仍然 , 到 必须 你 , 账单 ,
不过，为了满足你的要求，比尔，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] ? "
you shall ' ave it at that if you don't want it till we go ashore ? "
你 将 - 大道 它 在 那 如果 你 不 想 它 直到 我们 去 岸上 ? "
如果你上岸前不想要，那就到时候再说吧？

" ['θæŋkiː] , [sɜː(r)] , " [sez] [bɪl] , - [ɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['dɑːnsɪŋ] ,
" Thankee , sir , " says Bill , ' ardly able to keep from dancing ,
" 谢谢 , 先生 , " 说道 账单 , - 几乎不 有能力的 到 保持 从 跳舞 ,
“谢谢您，先生，”比尔说道，几乎忍不住要跳舞。

" [ænd; ənd] [aɪl] - [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] [paʊndz] [wen] [wɪr] [peɪd] [ɒf] .
" and I'll ' and over the two pounds when we're paid off .
" 和 患病的 - 和 超过 这 二 磅 什么时候 是 有薪酬的 离开 .
“等我们付清账款后，我会把那两英镑还给你。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ][laɪf] , [sɜː(r)] , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndnəs] . "
I shall keep it all my life , sir , in memory of you and your kindness . "
我 将 保持 它 全部 我的 生活 , 先生 , 在 记忆 的 你 和 你的 仁慈 . "
先生，我将终生珍藏它，以纪念您和您的恩情。

" [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [ðə; ði]['sekənd] [meit] ,
" And mind you keep quiet about it , " says the second mate ,
" 和 头脑 你 保持 安静的 关于 它 , " 说道 这 第二 伴侣 ,

“记住，这件事你千万别声张，”二副说道。

[huː] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] - [iːd] [biːn] ['duːɪŋ] ,
who didn't want the skipper to know wot ' e'd been doing ,
WHO 没有 想 这 船长 到 知道 什么 - 埃德 到过 正在做 ,

他不想让船长知道自己都做了些什么，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [baɪ]['ʌðə(r)][men] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz] [æz; əz] ['kiːpseik] .
" because I don't want to be bothered by other men wanting to buy things as keepsakes .
" 因为 我 不 想 到 是 烦恼 经过 其他 男人 想要 到 买 事物 作为 纪念品 .

“因为我不想被其他男人打扰，他们想买东西作为纪念品。”

" [bɪl] ['prɒmɪst] - [ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] ,
" Bill promised ' im like a shot ,
" 账单 承诺 - 我是 喜欢 一个 射击 ,

比尔像打一枪一样向他承诺了，

[ænd; ənd] [wen] - [iː][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] - [iː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['kraɪɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .
and when ' e told me about it ' e was nearly crying with joy .
和 什么时候 - e 讲述 我 关于 它 - e 曾是 几乎 哭泣 和 喜悦 .

当他告诉我这件事时，他几乎喜极而泣。

" [ænd; ənd][maɪnd] , " - [iː] [sez] , " [aɪv] [bɔːt] [ðæt] ['mætrəs] , [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] ,
" And mind , " ' e says , " I've bought that mattress , bought it as it stands ,
" 和 头脑 , " - e 说道 , " 我已经 买 那 床垫 , 买 它 作为 它 站立 ,

“还有，请注意，”他说，“我买下那张床垫的时候，就是按现在的样子买的。”

[ænd; ənd] [ɪts] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['dʒɪmi] .
and it's got nothing to do with Jimmy .
和 它是 得到 没有什么 到 做 和 吉米 .

这跟吉米没有任何关系。

[wiːl; wil] [iːtʃ] [peɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd] [hɑːv] [wɑːts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
We'll each pay a pound and halve wot's in it .
出色地 每个 支付 一个 磅 和 一半 什么? 在 它 .

我们每人将支付其中的一英镑半。

" [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][lɑːst] ,
" He persuaded me at last ,
" 他 被说服 我 在 最后的 ,

他最终说服了我，

[bʌt; bət] [ðæt] [bɔɪ] [wɒtʃt] [ˌjuː 'es][laɪk] [ə; eɪ][kæt] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kə'neri] ,
but that boy watched us like a cat watching a couple of canaries ,
但 那 男生 观看 我们 喜欢 一个 猫 观看 一个 夫妻 的 金丝雀 ,

但那个男孩看着我们，就像猫看着两只金丝雀一样。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [dɪ'siːv] - [ɪm] .
and I could see we should ' ave all we could do to deceive ' im .
和 我 可以 看 我们 应该 - 大道 全部 我们 可以 做 到 欺骗 - 我是 .

我意识到我们应该竭尽所能去欺骗他。

[hiː; hi] [siːmd] [mɔː(r)] [sə'spɪʃəs] [əʊ] - [bɪl] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,
He seemed more suspicious o ' Bill than me ,
他 似乎 更多的 可疑的 o - 账单 比 我 ,

他似乎更怀疑比尔而不是我。

[ænd; ənd] - [iː] [kep] - ['wʌriɪŋ] [ˌjuː 'es] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]
and ' e kep ' worrying us nearly every day to know what we were going
和 - e 保持 - 令人担忧 我们 几乎 每一个 天 到 知道 什么 我们 是 去
[tuː; tə] [duː; də] .
to do .
到 做 .

几乎每天都让我们担心接下来要做什么。

[wiː; wi] [biːt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] - [iːd] - [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [deɪz] ,
We beat about in the channel with a strong ' ead - wind for four days ,
我们 打 关于 在 这 渠道 和 一个 强的 - 头 - 风 为了 四 天 ,

我们在海峡里顶着强劲的逆风挣扎了四天，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tʌg] [pɪkt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ænd; ənd] [təʊd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['lʌndən] .
and then a tug picked us up and towed us to London .
和 然后 一个 拖船 挑选 我们 向上 和 被拖走 我们 到 伦敦 .

然后一艘拖船把我们接走，拖到了伦敦。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [wɒz; wəz] - ['ɔːrəbəl] .
The excitement of that last little bit was ' orrible .
这 激动 的 那 最后的 小的 少量 曾是 - 可怕的 .

最后那一点点刺激感真是太可怕了。

['fʌst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wiː; wi] - [æd] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mætrəs] ,
Fust of all we ' ad got to get the mattress ,
fust 的 全部 我们 - 广告 得到 到 得到 这 床垫 ,

首先我们得先把床垫弄到手。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [wiː; wi] - [æd] [gɒt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [əʊ] - ['dʒɪmi] .
and then in some way we ' ad got to get rid o ' Jimmy .
和 然后 在 一些 方式 我们 - 广告 得到 到 得到 摆脱 o - 吉米 .

然后，我们想方设法摆脱了吉米。

[bɪlz] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [ðæt]
Bill's idea was for me to take ' im ashore with me and tell ' im that
法案的 主意 曾是 为了 我 到 拿 - 我是 岸上 和 我 和 告诉 - 我是 那
[bɪl] [wʊd] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] ,
Bill would join us arterwards ,
账单 会 加入 我们 动脉 ,

比尔的想法是让我带他上岸，告诉他比尔稍后会和我们会合。

[ænd; ənd] [ðen] [luːz] - [ɪm] ;
and then lose ' im ;
和 然后 失去 - 我是 ;

然后又把他弄丢了；

[bʌt; bət] [ai] [sed] [ðæt] [tɪl] [aɪ'd] [gɒt] [maɪ] [ʃeə(r)] [ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [əʊ] - [bɪlz] ['ɒnɪst]
but I said that till I'd got my share I couldn't bear to lose sight o ' Bill's honest
但 我 说 那 直到 ID 得到 我的 分享 我 不能 熊 到 失去 视线 o - 法案的 诚实的
[feɪs] [fɔː(r); fə(r)] - [ælf] [ə; eɪ] ['sekənd] .
face for ' alf a second .
脸 为了 - 阿尔夫 一个 第二 .

但我说过，在我拿到我那份之前，我一秒钟都无法忍受失去比尔诚实的面容。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['dʒɪmi] [ˌwʊdnt] - ['ɑːveɪ] [gɒn] .
And , besides , Jimmy wouldn't ' ave gone .
和 , 除了 , 吉米 不会 - 大道 已消失 .

而且，吉米也不会去。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [iː] [stʌk] [tuː; tə] [bɪl] , [ænd; ənd] [kept] ['ɑːskɪŋ] - [ɪm]
All the way up the river ' e stuck to Bill , and kept asking ' im
全部 这 方式 向上 这 河 - e 卡住 到 账单 , 和 保留 问 - 我是

他一路溯河而上，都跟着比尔，不停地问他。

[wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də] .
wot we were to do .
什么 我们 是 到 做 .

我们该怎么办?

- [iː][wɒz; wəz] - [ælf] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [bɪl] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃæps]
' E was ' alf crying , and so excited that Bill was afraid the other chaps
- E 曾是 - 阿尔夫 哭泣 , 和 所以 兴奋的 那 账单 曾是 害怕的 这 其他 小伙子们
[wʊd] ['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .
would notice it .
会 注意 它 .

E 几乎要哭出来了，而且非常激动，比尔担心其他人会注意到。

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə]['aʊə(r)] [bɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] [dɒks] [æt; ət][lɑːst] ,
We got to our berth in the East India Docks at last ,
我们 得到 到 我们的 泊位 在 这 东方 印度 码头 在 最后的 ,

我们终于抵达了东印度码头的泊位。

[ænd; ənd]['ɑːrtər][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɑːst][wiː; wi] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [wɒʃ] [ænd; ənd]
and arter we were made fast we went below to ' ave a wash and
和 动脉 我们 是 制成 快速地 我们 去 以下 到 - 大道 一个 洗 和
[tʃeɪndʒ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['ʃɔːrˌgoʊɪŋ] [tɒgz] .
change into our shoregoing togs .
改变 进入 我们的 岸上 泳衣 .

之后我们迅速下到船舱里洗漱，换上岸上穿的衣服。

['dʒɪmi] [wɒtʃt] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] - [iː] ['kɒmz] [ʌp][tuː; tə] [bɪl] ['baɪtɪŋ] - [ɪz][neɪlz] ,
Jimmy watched us all the time , and then ' e comes up to Bill biting ' is nails ,
吉米 观看 我们 全部 这 时间 , 和 然后 - e 来 向上 到 账单 咬 - 是 指甲 ,

吉米一直看着我们，然后他走到比尔跟前，发现比尔正在咬指甲。

[ænd; ənd] [sez] :
and says :
和 说道 :

并说道:

" [haʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [bɪl] ? "
" How's it to be done , Bill ? "
" 怎么样 它 到 是 完毕 , 账单 ? "

"该怎么做呢，比尔? "

" [hæŋ] [ə'baʊt]['ɑːrtər][ðə; ði][rest] - ['ɑːveɪ] [gɒn] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] , " [sez] [bɪl] ,
" Hang about arter the rest ' ave gone ashore , and trust to luck , " says Bill ,
" 悬挂 关于 动脉 这 休息 - 大道 已消失 岸上 , 和 相信 到 运气 , " 说道 账单 ,

"等其他人上岸后再待在这里，听天由命吧,"比尔说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
looking at me .
寻找 在 我 .

看着我。

" [wiːl; wil] [siː] - [aʊ] [ðə; ði][lænd] [leɪz] [wen] [wiː; wi] [drɔː] ['aʊə(r)] [əd'vɑːns] .
" We'll see ' ow the land lays when we draw our advance .
" 出色地 看 - 现在 这 土地 躺下 什么时候 我们 画 我们的 进步 .

"等我们推进的时候，再看看地形如何。"

" [wiː; wi] [went] [daʊn] [ɑːft][tuː; tə] [drɔː] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] .
" We went down aft to draw ten shillings each to go ashore with .
" 我们 去 向下 后部 到 画 十 先令 每个 到 去 岸上 和 .

"我们下到船尾，每人领了十先令上岸。"

[bɪl] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][ɡɒt][ˈaʊəz][ˈfʌst] ,

Bill and me got ours fust ,

账单 和 我 得到 我们的 fust ,

我和比尔最先拿到了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈsekənd] [meit] [huː] - [æd] [tɪpt] - [ɪm][ðə; ði] [wɪŋk] [ˈfɒləʊd] [ˌjuː ˈes][aʊt]

and then the second mate who ' ad tipped ' im the wink followed us out

和 然后 这 第二 伴侣 WHO - 广告 倾斜 - 我是 这 眨眼 随后 我们 出去

[ˌʌnkənˈsɜːnd] - [laɪk][ænd; ənd] - [ˈændɪd] [bɪl] [ðə; ði] [ˈmætrəs] [rəʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [sæk] .

unconcerned - like and ' anded Bill the mattress rolled up in a sack .

漠不关心 - 喜欢 和 - 和 账单 这 床垫 滚动 向上 在 一个 解雇 .

然后，向他眨眼示意的二副若无其事地跟着我们出去，把卷起来装在麻袋里的床垫交给了比尔。

" - [eə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bɪl] , " - [iː] [sez] .

" ' Ere you are , Bill , " ' e says .

" - 埃雷 你 是 , 账单 , " - e 说道 .

“你在这儿呢，比尔，”他说。

" [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [sɜː(r)] , " [sez] [bɪl] , [ænd; ənd] - [ɪz] - [ændz] [ˈtrembld] [səʊ][æz; əz] - [iː][kʊd; kəd] -

" Much obliged , sir , " says Bill , and ' is ' ands trembled so as ' e could '

" 很多 有义务 , 先生 , " 说道 账单 , 和 - 是 - 和 颤抖 所以 作为 - e 可以 -

[ɑːrdli] - [əʊld][ˌaɪ ˈtiː] ,

ardly ' old it ,

几乎不 - 老的 它 ,

“非常感谢，先生，”比尔说道，他激动得浑身颤抖，几乎说不出话来。

[ænd; ənd] - [iː] [meɪd] [tuː; tə][ɡəʊ] [ɒf] [əˈfɔː] [ˈdʒɪmi] [kʌm] [ɒn] [dek] .

and ' e made to go off afore Jimmy come on deck .

和 - e 制成 到 去 离开 之前 吉米 来 在 甲板 .

吉米上甲板之前，他就得先离开。

[ðen] [ðæt] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meit] [kept] [ˌjuː ˈes][ðeə(r)] [waɪl] - [iː] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] .

Then that fool of a mate kept us there while ' e made a little speech .

然后 那 傻子 的 一个 伴侣 保留 我们 那里 尽管 - e 制成 一个 小的 演讲 .

然后，那个傻瓜朋友让我们待在那里，自己发表了一番讲话。

[twaɪs] [bɪl] [meɪd] [tuː; tə][ɡəʊ] [ɒf] ,

Twice Bill made to go off ,

两次 账单 制成 到 去 离开 ,

比尔两次被叫停，

[bʌt; bət] - [iː][pʊt] - [ɪz] - [ænd; ənd][ɒn] - [ɪz][ɑːm][ænd; ənd][kept] - [ɪm][ðeə(r)] [waɪl] - [iː][təʊld] - [ɪm] - [aʊ]

but ' e put ' is ' and on ' is arm and kept ' im there while ' e told ' im ' ow

但 - e 放 - 是 - 和 在 - 是 手臂 和 保留 - 我是 那里 尽管 - e 讲述 - 我是 - 现在

[id] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði][men] ,

he'd always tried to be liked by the men ,

他会 总是 尝试 到 是 喜欢 经过 这 男人 ,

但他把那东西放在他的胳膊上，让他待在那里，同时告诉他自己是如何一直努力想得到男人们的喜欢。

[ænd; ənd] - [æd][ˈdʒen(ə)rəli] [səkˈsiːdɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [pɒpt] [ˈmɑːstə(r)]

and ' ad generally succeeded , and in the middle of it up popped Master

和 - 广告 一般来说 成功了 , 和 在 这 中间 的 它 向上 爆裂 掌握

[ˈdʒɪmi] .

Jimmy .

吉米 .

广告总体上取得了成功，而就在这时，吉米大师出现了。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bæɡ] , [ænd; ənd] - [ɪz] [aɪz] [ˈəʊpənd] [waɪd] ,

He gave a start as he saw the bag , and ' is eyes opened wide ,

他 给予 一个 开始 作为 他 锯 这 包 , 和 - 是 眼睛 打开 宽的 ,

他看到那个袋子时吓了一跳，眼睛睁得大大的。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] ['fɔːwəd] - [iː][pʊt] - [ɪz][ɑːm] [θruː] [bɪlz] [ænd; ənd] [kɔːld] - [ɪm]
and then as we walked forward ' e put ' is arm through Bill's and called ' im
和 然后 作为 我们 步行 向前 - e 放 - 是 手臂 通过 法案的 和 称为 - 我是
[ɔːl][ðə; ði] [nems] - [iː][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
all the names ' e could think of .
全部 这 姓名 - e 可以 思考 的 .

然后，当我们向前走的时候，他挽着比尔的胳膊，把他能想到的所有难听的话都骂了出来。

" [jʊd] [stiːl] [ðə; ði] [mɪlk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæts] ['sɔːsə(r)] , " - [iː] [sez] ; " [bʌt; bət] [maɪnd] ,
" You'd steal the milk out of a cat's saucer , " ' e says ; " but mind ,
" 你会 偷 这 牛奶 出去 的 一个 猫的 碟子 , " - e 说道 ; " 但 头脑 ,

"你连猫碟子里的牛奶都会偷,"他说；"但是要注意，

[juː; jʊ][doʊnt] [liːv] [ðɪs] [ʃɪp] [tɪl] [aɪv] [gɒt] [maɪ] [ʃeə(r)] . "
you don't leave this ship till I've got my share . "
你 不 离开 这 船 直到我已经 得到 我的 分享 . "

"在我拿到我那份之前，你不准离开这艘船。"

" [ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['dʒɪmi] , " [sez] [bɪl] , ['traɪɪŋ]
" I meant it for a pleasant surprise for you , Jimmy , " says Bill , trying
" 我 意思是 它 为了 一个 令人愉快的 惊喜 为了 你 , 吉米 , " 说道 账单 , 尝试
[tuː; tə] [smaɪl] .
to smile .
到 微笑 .

"吉米，我是想给你一个惊喜,"比尔说着，努力挤出一个笑容。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sə'praiziz] , [bɪl] , [səʊ] [ai] [doʊnt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , " [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I don't like your surprises , Bill , so I don't deceive you , " says the boy .
" 我 不 喜欢 你的 惊喜 , 账单 , 所以 我 不 欺骗 你 , " 说道 这 男生 .

"比尔，我不喜欢你的惊喜，所以我不会骗你。"男孩说。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Where are you going to open it ? "
" 在哪里 是 你 去 到 打开 它 ? "

你打算在哪里打开它?

" [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [bʌŋk] , " [sez] [bɪl] .
" I was thinking of opening it in my bunk , " says Bill .
" 我 曾是 思维 的 开幕 它 在 我的 假寐 , " 说道 账单 .

"我当时想在我的铺位上打开它,"比尔说。

" [ðə; ði] - [mait] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [dɒk] .
" The perlice might want to examine it if we took it through the dock .
" 这 - 可能 想 到 检查 它 如果 我们 采取 它 通过 这 码头 .

"如果我们把它带到码头，警察可能会想检查一下。"

[kʌm] [ɒn] , ['dʒɪmi] , [əʊld] [mæn] . "
Come on , Jimmy , old man . "
来 在 , 吉米 , 老的 男人 . "

"走吧，吉米，老头子。"

" [jes] ; [ɔːl] [raɪt] , " [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['nɒdɪŋ] - [ɪz] - [iːd] [æt; ət] - [ɪm] . " [aɪl] [steɪ] [ʌp] -
" Yes ; all right , " says the boy , nodding ' is ' ead at ' im . " I'll stay up '
" 是的 ; 全部 正确的 , " 说道 这 男生 , 点头 - 是 - 头 在 - 我是 . " 患病的 停留 向上 -

"好的，没问题,"男孩说着，朝他点了点头。"我会熬夜的。"

[eə(r)] .
ere .
埃雷 .

此处。

[juː; jʊ] [mait] [fə'get] [jɔː'self] , [bɪl] , [ɪf] [ai] ['trʌstɪd] [maɪ'self] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] .
You might forget yourself , Bill , if I trusted myself down there with you alone .
你 可能 忘记 你自己 , 账单 , 如果 我 可信 我 向下 那里 和 你 独自的 .

比尔，如果我单独和你待在下面，你可能会忘乎所以。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [θrəʊ] [maɪ] [ʃeə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'fɔː] [ai] [duː; də] .
You can throw my share up to me , and then you'll leave the ship afore I do .
你 能 扔 我的 分享 向上 到 我 , 和 然后 你会 离开 这 船 之前 我 做 .

你可以把我的那份扔给我，然后你得比我先离开这艘船。

[siː] ? "
See ? "
看 ? "

看？〃

" [gəʊ] [tuː; tə] ['bleɪzɪz] , " [sez] [bɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [tʃɑːns] - [æd] [gɒn] ,
" Go to blazes , " says Bill ; and then , seeing that the last chance ' ad gone ,
" 去 到 火焰 , " 说道 账单 ; 和 然后 , 看到 那 这 最后的 机会 - 广告 已消失 ,

“去死吧,”比尔说；然后，见最后的机会也消失了，

[wiː; wi] [went] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] - [iː] [tʃʌk] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ɪn] - [ɪz] [bʌŋk] .
we went below , and ' e chucked the bundle in ' is bunk .
我们 去 以下 , 和 - e 扔掉 这 捆 在 - 是 假寐 .

我们下到楼下，他把那捆东西扔进了自己的铺位里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [tʃæp] [daʊn] [ðeə(r)] ,
There was only one chap down there ,
那里 曾是 仅有的 一 小伙子 向下 那里 ,

下面只有一个人，

[ænd; ənd] ['ɑːrtər] ['spendɪŋ] [best] [pɑːt] [əʊ] - [ten] ['mɪnɪts] ['duːɪŋ] - [ɪz] [heə(r)] - [iː] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [went] [ɒf] .
and arter spending best part o ' ten minutes doing ' is hair ' e nodded to us and went off .
和 动脉 开支 最好的 部分 o - 十 分钟 正在做 - 是 头发 - e 点头 到 我们 和 去 离开 .

他花了将近十分钟时间打理头发，然后向我们点点头，离开了。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [bɪl] [kʌt] ['əʊpən] [ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] ,
Half a minute later Bill cut open the mattress and began to search through the stuffing ,
一半 一个 分钟 之后 账单 切 打开 这 床垫 和 开始 到 搜索 通过 这 馅 ,

半分钟后，比尔剪开床垫，开始翻找里面的填充物。

[waɪl] [ai] [strʌk] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] - [ɪm] .
while I struck matches and watched ' im .
尽管 我 击 比赛 和 观看 - 我是 .

我一边划着火柴一边看着他。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bɪg] ['mætrəs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['stʌfɪŋ] ,
It wasn't a big mattress and there wasn't much stuffing ,
它 不是 一个 大的 床垫 和 那里 不是 很多 馅 ,

床垫不大，填充物也不多。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mʌni] .
but we couldn't seem to see that money .
但 我们 不能 似乎 到 看 那 钱 .

但我们似乎看不到那笔钱。

[bɪl] [went] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [-] [ænd; ənd] [-] ,

Bill went all over it ag'in and ag'in ,

账单 去 全部 超过 它 再次 和 再次 ,

比尔一遍又一遍地仔细检查了它，

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɔːt] - [ɪz] [breθ] ['peɪnf(ə)l] .

and then ' e stood up and looked at me and caught ' is breath painful .

和 然后 - e 站立 向上 和 看起来 在 我 和 捕捉 - 是 气息 痛苦 .

然后他站起来看着我，倒吸了一口气，很痛苦。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [meit] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? " - [iː] [sez] , [ɪn][ə; eɪ] - - [vɔɪs] .

" Do you think the mate found it ? " ' e says , in a ' usky voice .

" 做 你 思考 这 伴侣 成立 它 ? " - e 说道 , 在 一个 - - 嗓音 .

”你觉得是同伴找到的吗？”他用一种沙哑的声音问道。

[wiː; wi] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [-] ,

We went through it ag'in ,

我们 去 通过 它 再次 ,

我们又经历了一遍，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪl] [went] [hɑːf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['fəuksl] ['lædə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] ['sɒftli] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] .

and then Bill went half - way up the fo'c's'le ladder and called softly for Jimmy .

和 然后 账单 去 一半 - 方式 向上 这 fo'c's'le 梯子 和 称为 轻轻 为了 吉米 .

然后比尔爬到前甲板梯子一半的位置，轻轻地喊吉米的名字。

[hiː; hi] [kɔːld] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn] - [ɪz] ,

He called three times , and then , with a sinking sensation in ' is stummick ,

他 称为 三 时代 , 和 然后 , 和 一个 下沉 感觉 在 - 是 stummick ,

他打了三次电话，然后，他的肚子一阵下坠，

- [iː] [went] [ʌp] [ɒn] [dek] [ænd; ənd][ai] - [ɪm] .

' e went up on deck and I follered ' im .

- e 去 向上 在 甲板 和 我 跟随 - 我是 .

他上了甲板，我跟着他上了去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

The boy was nowhere to be seen .

这 男生 曾是 无处 到 是 已见 .

男孩不见了踪影。

[ɔːl] [wiː; wi] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɪps] [kæt] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] [wɒʃ] [ænd; ənd] [brʌʃ] - [ʌp] [ə'fɔː] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] ,

All we saw was the ship's cat ' aving a wash and brush - up afore going ashore ,

全部 我们 锯 曾是 这 船的 猫 - 拥有 一个 洗 和 刷子 - 向上 之前 去 岸上 ,

我们看到的只是船上的猫在上岸前洗澡梳洗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɪpə(r)] ['stændɪŋ] [ɑːft] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)] .

and the skipper standing aft talking to the owner .

和 这 船长 常设 后部 说 到 这 所有者 .

船长站在船尾和船东说话。

[wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [ðæt] [bɔɪ] [-] .

We never saw that boy ag'in .

我们 绝不 锯 那 男生 再次 .

我们再也没见过那个男孩。

[hiː; hi]['nevə(r)] [tɜːnd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] - [ɪz][bɒks] , [ænd; ənd] - [iː]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ʌp][tuː; tə] [drɔː] - [ɪz] [peɪ] .
He never turned up for ' is box , and ' e didn't show up to draw ' is pay .
他 绝不 转向 向上 为了 - 是 盒子 , 和 - e 没有 展示 向上 到 画 - 是 支付 .

他从未出现在他的"盒子"里，也没有来领取他的"工资"。

['evribɒdi] [els] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Everybody else was there , of course ,
大家 别的 曾是 那里 , 的 课程 ,

当然，其他人也都到场了。

[ænd; ənd]['ɑːrtər][aɪ'd][gɒt] [maɪn][ænd; ənd] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd][ai] [siː] [pɔː(r)] [bɪl] [wɪð] - [ɪz] [bæk] [ʌp] [-] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
and arter I'd got mine and come outside I see pore Bill with ' is back up ag'in a wall ,
和 动脉 ID 得到 矿 和 来 外部 我 看 孔隙 账单 和 - 是 后退 向上 再次 一个 墙 ,

当我拿到我的东西出来后，我看到可怜的比尔背靠着墙站着。

['steərɪŋ] - [ɑːrd][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [meit] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][smaɪl] ,
staring ' ard at the second mate , who was looking at ' im with a kind smile ,
凝视 - 硬 在 这 第二 伴侣 , WHO 曾是 寻找 在 - 我是 和 一个 种类 微笑 ,

他死死地盯着二副，二副正带着和蔼的微笑看着他。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] - [ɪm] - [aʊ] [id] [slept] .
and asking ' im ' ow he'd slept .
和 问 - 我是 - 现在 他会 睡着了 .

然后问他睡得怎么样。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ai] [sɔː] [ɒv; əv] [bɪl] ,
The last thing I saw of Bill ,
这 最后的 事物 我 锯 的 账单 ,

我最后一次见到比尔是……

[ðə; ði][pɔː(r)] [tʃæp] - [æd][gɒt] - [ɪz] - [ændz][ɪn] - [ɪz] ['traʊzəz] [p'ɒkɪts] ,
the pore chap ' ad got ' is ' ands in ' is trousers pockets ,
这 孔隙 小伙子 - 广告 得到 - 是 - 和 在 - 是 裤子 口袋 ,

那个可怜的家伙把"他的"东西放在了"他的"裤子口袋里，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] - [ɪz] [hɑːdɪst] [tuː; tə][smaɪl] [bæk] .
and was trying ' is hardest to smile back .
和 曾是 尝试 - 是 最难 到 微笑 后退 .

并努力尝试露出微笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷